

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 105

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 105

Bern, Freitag 6. Mai 1960

78. Jahrgang — 78<sup>e</sup> année

Berne, vendredi 6 mai 1960

N<sup>o</sup> 105

Redaktion und Administration: Efingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regist. Publitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementpreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.80.

Rédaction et administration: Efingerstrasse 3 à Berna. — Téléphone numéro (031) 21680  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port an sus). — Régie des annonces: Publitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via economica“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Polygraphische Gesellschaft, Aktiengesellschaft, Laupen.  
 Hug-Karton AG., Wildegg.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Spanien.  
 Protokoll zum Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Spanien.  
 Accord commercial entre la Suisse et l'Espagne.  
 Protocole à l'Accord commercial entre la Suisse et l'Espagne.  
 Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
 «Fabrikbetriebe und Arbeiterzahl im September 1959» (Hinweis auf die «Volkswirtschaft» Nr. 4).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die allfälligen Inhaber der nachfolgenden Obligationen der Union, Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft Olten, USEGO, werden hiermit aufgefordert, diese binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt:

Nr.	Betrag Fr.	A. Garantie-Obligationen Ausgestellt auf	Datum der Ausstellung
Lit. D 13317	500.—	Frau Ida Löpfe-Staub, Fiawil	31. Mai 1949
Lit. D 17857	500.—	Pierre Jaquet, Villars s. Glâne	30. Juni 1955
Lit. D 18780	500.—	Emil Schmid-Christen, Reinach (AG)	26. März 1957
Lit. D 19289	500.—	Fri. Marie Keller, Aarburg	29. Mai 1957
Lit. D 4709	500.—	A. Müller-Müller, Kirchleerau	31. März 1938
Lit. D 19046	500.—	Joh. Georg Hasler, Eschen	30. März 1957
Lit. D 19817	500.—	Max Petrucci-Zühner, Chalais	28. Dez. 1957
Lit. D 8188	500.—	H. Benz-Müller, Locarno-Monti	28. Febr. 1946
Lit. E 61	1000.—	Frl. B. & F. Meili, Rütli (Zürich)	14. Nov. 1929
Lit. D 8851	500.—	Joseph Meyer, Sissach	20. Mai 1946
Lit. D 10335	500.—	Joseph Meyer, Sissach	31. März 1947
Lit. E 1405	1000.—	Joseph Meyer, Sissach	21. Januar 1930
Lit. E 2291	1000.—	Joseph Meyer, Sissach	29. April 1930
Lit. D 3689	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	31. Okt. 1933
Lit. D 4921	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	27. Mai 1938
Lit. D 6345	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	3. April 1941
Lit. D 8562	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	14. Mai 1946
Lit. D 10224	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	31. März 1947
Lit. D 11727	500.—	Aug. Schaub-Grieder, Gelterkinden	31. März 1948
Lit. D 13505	500.—	Emilio Ostinelli, Chiasso	28. Febr. 1950
Lit. D 14906	500.—	Emilio Ostinelli, Chiasso	31. März 1951
Lit. D 16407	500.—	Emilio Ostinelli, Chiasso	31. März 1953
Lit. D 1824	500.—	Louis Décaillet, Sion	9. April 1930
Lit. D 2709	500.—	Louis Décaillet, Sion	30. April 1931
Lit. D 5285	500.—	Louis Décaillet, Sion	24. April 1939
Lit. D 10853	500.—	Louis Décaillet, Sion	31. März 1947
Lit. E 675	1000.—	Louis Décaillet, Sion	10. Dez. 1929
Lit. E 3437	1000.—	Louis Décaillet, Sion	31. März 1947
Lit. E 3655	1000.—	Louis Décaillet, Sion	31. März 1948
Lit. D 7635	500.—	Anton Wettstein, Aadorf	1. Juni 1944
Lit. D 8570	500.—	Anton Wettstein, Aadorf	6. Mai 1946
Lit. E 9815	500.—	Anton Wettstein, Aadorf	31. März 1947
Lit. E 2944	1000.—	Anton Wettstein, Aadorf	1. Juni 1944

#### B. Kassa-Obligationen

Lit. B 10118	500.—	Inhaber	27. März 1957
--------------	-------	---------	---------------

Olten, 5. Januar 1960.

(65<sup>a</sup>)

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:

Dr. A. Kellerhals.

Die Kraftloserklärung der zwei Inhaber-Kassenobligationen des Schweizerischen Bankvereins, Nrn. 2282/83, nom. Fr. 1000, 2 $\frac{3}{4}$ %, mit Coupons per 15. Oktober 1957 ff., wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 28. April 1960 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d. h. bis 5. November 1960, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Obligationen nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (324<sup>a</sup>)

Basel, den 4. Mai 1960.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
 Prozesskanzlei.

Die Kraftloserklärung der 30 voll einbezahlten Namensaktien der Internationalen Industrie- und Handelsbeteiligungen A.G., Basel, im Nominalwert von je Fr. 500, Nrn. 43698 bis 43727, je mit Dividendencoupons Nrn. 21 ff. und Talon, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 28. April 1960 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert einem Jahr, d. h. bis 7. Mai 1961, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Aktien nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (325<sup>a</sup>)

Basel, den 4. Mai 1960.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
 Prozesskanzlei.

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefs von Fr. 20 000 mit Nachrücker und Zins bis 7%, lastend im II. Rang auf der Liegenschaft Sektion II, Parzelle 3918 des Grundbuchs Basel-Stadt mit Wohnhaus Wasgenring 99, in Basel, Schuldner: Dominik Wenger-Schoop, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 28. April 1960 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 7. Mai 1961, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (326<sup>a</sup>)

Basel, den 4. Mai 1960.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
 Prozesskanzlei.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 3. Oktober 1952, Beleg III/1228 (NI) und vom 25. Oktober 1952 (Aa), Beleg II/6393 von Fr. 5668.40, zugunsten der Frau Cecile Franz-Fuhrer, Friedrichs Witwe, Hausfrau, in Worben, haftend im III. Rang auf den Liegenschaften Worben-Grundbuchblatt Nrn. 227, 213, 300, 306, 307, 174, Jens-Grundbuchblatt Nrn. 353, 71, 716, 762 und Kappelen-Grundbuchblatt Nrn. 511 und 936 des Werner Franz-Schürch, Landwirt und Händler, in Worben.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist von der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen. Nach unbenutztem Ablauf dieser Frist wird der Titel kraftlos erklärt. (326<sup>b</sup>)

Nidau, den 3. Mai 1960.

Der Gerichtspräsident i. V.:  
 Fr. Rufer, Amtsrichter.

Der allfällige Inhaber folgender vermisst Schuldkunde und wer sonst über deren Schicksal Auskunft zu geben vermag, wird aufgefordert, diesen Titel binnen einem Jahr von heute an gerechnet, dem unterzeichneten Gericht vorzulegen, oder sich zu melden, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde:

Inhaberschuldbrief von Fr. 800, ausgestellt am 26. April 1926 auf Alois Etter, geb. 1879, von Menzingen (Zug), im Felms-Bauma, lastend im ersten Rang auf siebenundzwanzig Aren Wiesen und Riedt im Waidli, auf der Dürstelenzel, gegen Dürstelen, Grundprotokoll Hittnau Bd. 18, pg. 260; heutiger Schuldner: Walter Bosshard, geb. 1909, Mechanische Werkstätte, in Wila; letztbekannter Titelinhaber: Albert Weber-Rüegg, a. Stationsvorstand, Hörnlstrasse, Pfäffikon (Zürich), ev. Frau Etter-Senn, in Bauma. (74<sup>a</sup>)

Pfäffikon, 7. Januar 1960.

Im Namen des Bezirksgerichts,  
 der Gerichtsschreiber: Dr. Liechti.

Es wird vermisst: Schuldbrief um Fr. 1400 vom 4. Januar 1881, haftend auf dem Wohnhaus GB. Nr. 452 Iberg, ohne Vorgang. Debitor: Jos. M. Aufdermaur; Kreditor: Gemeindepräsident Joh. Jos. Dettling, Iberg.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (321<sup>a</sup>)

Schwyz, den 5. Mai 1960.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Es wird vermisst: Eigentümer-Schuldbrief von Fr. 3000, vom 25. Mai 1916, Belege Serie I Nr. 2205, lastend auf den Grundstücken von Thun-Strättigen Nrn. 381 und 383 des Friedrich Feller, von Strättigen, wohnhaft gewesen in Allmendingen, Pfanderstrasse, bzw. dessen Erben.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird. (322<sup>a</sup>)

Thun, den 3. Mai 1960.

Der Gerichtspräsident I: Schmid.

Der Namensschuldbrief von Fr. 1000, d. d. 20. Dezember 1952, im dritten Range, lautend auf Ulrich Müller, 1909, Hilfsarbeiter, in Schlatt-Hugelschhofen, als Schuldner, und Arnold Witzig, Schmiedmeister, Berg (Thurgau), als Gläubiger, eingetragen im Pfandprotokoll des Grundbuchamtes Berg (Thurgau), Band 21, Seite 257, Nr. 28, wird als vermisst gemeldet und daher aufgegeben. Der allfällige Besitzer dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist ab Publikation beim unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (323<sup>a</sup>)

Weinfelden, 4. Mai 1960.

Der Präsident des Bezirksgerichtes:  
 Dr. A. Hafter.

#### Première insertion

Par décision du 4 mai 1960, le tribunal somme le détenteur inconnu des deux cédulas hypothécaires, au porteur, de 500 fr. chacune, portant les lettres B et C, inscrites au Registre foncier le 27 décembre 1939 sous PJB 1950, les dites cédulas grevant en second rang la parcelle 733, feuille 30, de la commune de Genève, section du Petit-Saconnex, sur laquelle existe le bâtiment E 450, actuellement propriété de la S. I. Servette Parc S.A., de les produire au greffe du tribunal dans un délai d'une année à compter de la première insertion de la présente publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

R. IX (327<sup>a</sup>)

F. Berdoz, greffier.

**Kraftloserklärungen — Annulations**

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 13. April 1960 wurde die vermisste Schuldurkunde:

Inhaberschuldbrief für Fr. 2000, ausgestellt am 17. August 1931, lautend auf Cesare Bersanini, geb. 1876, Maurerpolier, von Bedizzole (Italien), wohnhaft in Affoltern a. A., lastend im dritten Rang auf dem Wohnhaus Assek. Nr. 945 im Seewadel in Affoltern a. A. mit ungefähr 3 Aren 50 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz, Hofraum und Garten, dem Cesare Bersanini gehörend (Grundprot. Affoltern a. A., Bd. 21, S. 513),

als kraftlos erklärt. (329)

Affoltern a. A., den 2. Mai 1960.

Im Namen des Bezirksgerichtes Affoltern,  
Kanzlei des Bezirksgerichtes,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Bachmann.

Der erstmals im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 98 vom 30. April 1959 als vermisst aufgeführte Eigentümerschuldbrief über Fr. 1600 zugunsten des Fritz Küpfer-Grossenbacher, Bahnangestellter in Rüdtilgen, eingetragen am 19. April 1927, Beleg I/4200, und Schuldbrief über Fr. 7000 zugunsten des Inhabers, eingetragen am 26. August 1957, Beleg I/4350, beide lastend in der II. bzw. III. Pfandstelle auf der Liegenschaft Rüdtilgen-Alchenflüh-Grundbuchblatt Nr. 4, Zinseintrag 6½%, sind dem Richter innert aberkannter Frist nicht vorgewiesen worden und werden hiermit kraftlos erklärt. (328)

Burgdorf, den 4. Mai 1960.

Der Gerichtspräsident I:  
Reichenbach.

Nach erfolgtem Aufruf im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im «Nidwaldner Amtsblatt» und nachdem sich keine Inhaber gemeldet haben, sind nachstehende Aktien als nichtig und wertlos erklärt worden:

Namenaktie Nr. 7497 aus der Emission vom 7. Dezember 1946, die Namenaktie Nr. 14997 aus der Emission vom 15. Februar 1947, beides Aktien der Inventio, Aktiengesellschaft, Hergiswil (Nidwalden), lautend auf Herrn Jakob Marti, Ing. Diebold-Schillingstrasse 11, Luzern, nom. zu je Fr. 200. (330)

Stans, den 5. Mai 1960.

Der Präsident der Obergerichtskommission Nidwalden:  
Dr. J. Gander, Stans.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 1. April 1960 wurde die vermisste 3%-Inhaber-Obligation der Zürcher Kantonbank, Nominalwert Fr. 5000, Nr. B 888392, datiert 17. November 1952, ohne Kündigung fällig am 17. November 1960, mit Semester-coupons per 10. Februar/10. August 1959 und ff., als kraftlos erklärt. (311)

Zürich, den 12. April 1960.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 8. April 1960 wurden die vermissten 3 Inhaber-Kassaobligationen der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, Nrn. 34815, 34816 und 34817 über nom. je Fr. 5000 zu 3%, datiert 31. Oktober 1947, fällig gewesen 31. Oktober 1951, mit Semestercoupons per 30. April 1949 und ff., als kraftlos erklärt. (312)

Zürich, den 26. April 1960.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone/Cantons/Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Schaffhausen, St. Gallen, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

**Zürich — Zurich — Zurigo**

19. April 1960. Beteiligungen usw.

Cellfinanz Holding A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. März 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung und den Erwerb von Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Théodore Durand, von Meyrin (Genf), in Zürich. Direktor mit Einzelunterschrift ist Karl-Heinz Christian Wulff, deutscher Staatsangehöriger, in Neumünster (Deutschland). Geschäftsdomizil: Rennweg 44, in Zürich 1 (Bureau Théodore Durand).

**Bern — Berne — Berna****Bureau Aarwangen**

29. April 1960.

Kriegsanbauwerk Langenthal, in Langenthal, Genossenschaft (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1955, Seite 266). Die Unterschriften von Dr. Arnold Gugelmann und Adam Klaesi sind infolge Todes erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Dr. Robert Gugelmann, von und in Langenthal, als Vizepräsident, und Dr. Walter Wegmüller, von Walkringen, in Langenthal, als Kassier. Walter Morgenthaler, bisher Vizepräsident, ist jetzt Präsident. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien.

**Bureau Bern**

2. Mai 1960. Rolladen usw.

Hartmann & Co. A.G., Zweigniederlassung in Bern, Rolladenfabrik und Konstruktionswerkstätte usw. (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1957, Seite 3304), mit Hauptsitz in Biel. Die Prokura von Albert Jaberg ist erloschen.

2. Mai 1960.

Konsumgenossenschaft Papiermühle und Umgebung, in Papiermühle, Gemeinde Bolligen (SHAB. Nr. 57 vom 11. März 1959, Seite 731). Die Unterschrift

von Robert Roser ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde der bisherige Beisitzer Fritz Zwahlen, von Wahlern, in Bolligen, ernannt. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Mai 1960. Chemische Produkte.

Lepetit S.A., in Bern, Fabrikation von, Handel mit, Kauf und Verkauf von chemischen Produkten jeglicher Art (SHAB. Nr. 262 vom 10. November 1959, Seite 3082). Einzelprokura ist erteilt worden an Ernest-Adrien Vuagniaux, von Neuenburg, in Genf.

2. Mai 1960. Restaurant.

Heli. Marti, in Bern, Betrieb des Restaurants «Central» (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1955, Seite 3335). Die Firma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöst.

2. Mai 1960.

Planungs- und Bau A.G., in Bern (SHAB. Nr. 177 vom 3. August 1959, Seite 2179). Das Grundkapital von Fr. 210 000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 22. April 1960 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

**Bureau Burgdorf**

29. April 1960. Drogerie, Kolonialwaren, Dünger, Kohlen usw.

Arthur Lereh, in Kirchberg, Drogerie, Handel mit Spirituosen, Kolonialwaren, Farben, Feldsamen, Dünger und Kohlen (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1935). Aktiven und Passiven der Firma, mit Ausnahme des Kohlenhandels, werden von der nachstehend eingetragenen Firma «H. R. Lereh» übernommen. Das Geschäft ist nicht mehr zur Eintragung verpflichtet (Art. 54 HRV) und wird daher auf Begehren des Inhabers gelöst.

29. April 1960. Drogerie, Kolonialwaren, Weine usw.

H. R. Lereh, in Kirchberg. Inhaber der Firma ist Hansruedi Lereh, von Wynigen, in Kirchberg. Er übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelösten Firma «Arthur Lereh», mit Ausnahme des Kohlenhandels. Drogerie und Handel mit Kolonialwaren, Spirituosen und Weinen. Ersigenstrasse 4.

**Bureau de Courtelary**

2 mai 1960.

Caisse de Crédit Mutuel d'Orvin, à Orvin, société coopérative (FOSC. du 12 juin 1948, N° 135, page 1649). La signature de William Auroi est radiée. René Juillerat, de Sornetan, à Orvin, a été nommé vice-président et Roger Lécho, jusqu'ici vice-président, est président. Ils engagent la société par leur signature collective à deux avec le secrétaire.

**Bureau Interlaken**

2. Mai 1960. Messerschmiede, Velos.

Frieda Frey, in Interlaken, Messerschmiede und Velohandlung (SHAB. Nr. 143 vom 23. Juni 1954, Seite 1629). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.

**Bureau Laupen**

30. April 1960.

Käserigenossenschaft Münchenwiler, in Münchenwiler (SHAB. Nr. 79 vom 3. April 1952, Seite 894). Der Sekretär Jakob Moret ist aus dem Vorstand zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde gewählt Marcel Morgenege, von Köniz, in Münchenwiler. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

**Bureau Thun**

2. Mai 1960. Immobilien; Waren aller Art.

Oskar Dähler, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen, Vertrieb technischer Neuheiten und Apparate; Immobilien, Handel und Vermittlung; Vertrieb von Lebensmitteln en gros (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1957, Seite 2667). Die Firma hat den Sitz nach Thun verlegt, wo der Inhaber nun ebenfalls wohnt. Neue Geschäftsnatur: Handel mit und Vermittlung von Immobilien; Handel mit und Vertretung von Waren aller Art. Geschäftslokal: Bälliz 67.

**Bureau Trachselwald**

30. April 1960.

Käserigenossenschaft Schwandenmatte, in Lützelflüh (SHAB. Nr. 52 vom 2. März 1956, Seite 575). Präsident Bendicht Steffen ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde gewählt Fritz Walther, von Wohlen (Bern), in Schwanden.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

2. Mai 1960.

Tiefbau und Strassen AG. Sursee «Sustra», in Sursee (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1959, Seite 106). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. April 1960 wurde das Grundkapital von Fr. 250 000 durch Ausgabe von 500 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 500 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte für Fr. 189 125 in bar und für Fr. 60 875 durch Verrechnung einer Forderung gegen die Gesellschaft. Das voll librierte Grundkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

**Uri — Uri — Uri**

30. April 1960.

Dätwyler A.G., Schweizerische Draht-, Kabel- und Gummiwerke, in Altdorf (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1960, Seite 414). Dr. jur. Marco Brüesch, von Tschierschen (Graubünden), in Altdorf, wurde zum Prokuristen ernannt; er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Berechtigten.

**Glarus — Glaris — Glarona**

30. April 1960. Lebensmittel usw.

Pharmapur A.G., in Glarus. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. April 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an anderen Gesellschaften der Lebensmittelindustrie sowie den Handel mit Rohstoffen und Produkten der Lebensmittelindustrie und die Durchführung von damit in Zusammenhang stehenden Auslandsgeschäften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. jur. Alfred Heer, von und in Glarus. Zum Direktor wurde ernannt Robert Petersen, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg, der ebenfalls Einzelunterschrift führt. Rechtsdomizil: bei Verwaltungsrat Dr. jur. Alfred Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse 28.

30. April 1960.

**Merapi Holding AG (Merapi Holding SA) (Merapi Holding Ltd.)**, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. April 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Der Zweck besteht in Beteiligungen an Unternehmungen der Filmbranche und in der Tätigkeit aller diesem Zwecke dienenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Paul Hagenbach, von Aarburg (Aargau), in Küsnacht (Zürich). Rechtsdomizil: bei Dr. jur. Jacques Glarner, Rechtsanwalt, Burgstrasse Nr. 24.

**Zug — Zoug — Zugo**

30. April 1960. Verbandstoffe usw.

**Fred Plüss**, in Unterägeri, Handel mit Verbandstoffen und diversen Haftpflastern usw. (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1956, Seite 1018). Der Geschäftszweck wurde wie folgt neu umschrieben: Handel mit Verbandstoffen und diversen Sanitätsmaterialien, sowie Herstellung von Schnellverbänden und patentierten Fingerspitzenverbänden.

30. April 1960.

**Albert Kopp**, elektrische Anlagen, in Zug (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1924, Seite 1039). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

30. April 1960. Beteiligungen usw.

**Cerro Enterprises AG (Cerro Enterprises SA) (Cerro Enterprises Inc.)**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. April 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen und die Durchführung aller damit verbundenen Transaktionen, insbesondere Finanzierungsgeschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Paul Gmuer, von Zürich und Amden (St. Gallen), in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 7 (bei Dr. Paul Stadlin).

30. April 1960. Gemälde usw.

**Modernart A.G. (Modernart S.A.) (Modernart Ltd.)**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 30. April 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den internationalen Handel mit Gegenständen der schönen Künste, insbesondere den Handel mit Gemälden aller Arten. Die Gesellschaft kann alle kommerziellen und finanziellen Geschäfte tätigen, die mit dem Hauptzweck in Verbindung stehen, insbesondere kann sie sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen sowie immaterielle Rechte, Patente, Lizenzen und andere Urheber- und Gebrauchsrechte erwerben, verwalten und verwerten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Aktionäre und deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Emil Frick, von Hausen a. Albis, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 7 (bei Dr. Paul Stadlin).

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Bulle (district de la Gruyère)**

2 mai 1960. Epicerie, etc.

**Dorthe Bernard**, à Broc, épicerie, débit de vins (FOSC. du 14 octobre 1959, N° 239, page 2820). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

**Bureau de Fribourg**

30 avril 1960. Participations.

**Monroe S.A.**, à Fribourg (FOSC. du 25 mars 1960, N° 71, page 960). William D. McIntyre, Jr., d'origine américaine, à Fribourg, a été nommé directeur. Il engage la société par sa signature individuelle.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Olten-Gösgen**

22. April 1960.

**Däster und Herrmann, Technische Produkte**, in Olten. Oskar Däster, von Murgenthal, in Aarburg, und Karl Herrmann, von Auswil (Bern), in Olten, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1960 begonnen hat. Fabrikation technischer Spezialartikel und Handel mit solchen Artikeln sowie Auswertung von Patenten und die Uebernahme von Vertretungen aller Art. Dornacherstrasse 11.

**Bureau Stadt Solothurn**

29 April 1960. Hotel und Wirtschaft.

**Frau M. Plattner-Hofstetter**, in Solothurn. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Margrit Plattner geb. Hofstetter, von Reigoldswil (Basel-Land), in Solothurn. Hotel- und Wirtschaftsbetrieb; Hotel-Restaurant «Touring». Bielstrasse 113.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

2. Mai 1960.

**Genossenschaft für den Betrieb eines alkoholfreien Volksheimes in Stein am Rhein**, in Stein am Rhein (SHAB. Nr. 108 vom 12. Mai 1953, Seite 1162). Die Unterschrift von Albert Biedermann ist erloschen. Fritz Irmlinger-Erni, von Stein am Rhein und Menziken (Aargau), in Stein am Rhein, wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt. Der Präsident, der Kassier und der Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Mai 1960. Milch, Milchprodukte usw.

**Alfred Schum**, in Oberhallau, Milchhandlung, Verkauf von Milchprodukten und Lebensmitteln (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1949, Seite 939). Der Inhaber Alfred Schum und seine Ehefrau Emma geb. Rahm haben durch Vertrag allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

28. April 1960. Geflügel, Wild usw.

**Gantenhein A.G.**, in St. Margrethen, Import und Export von und Handel mit Geflügel, Wild und anderen Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 285 vom 7. Dezember 1959, Seite 3360). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. April 1960 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 75 000 erhöht durch Neuausgabe von 25 Namenaktien zu Fr. 1600, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 75 000, eingeteilt in 75 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

30. April 1960.

**Buechdruckerei & Carbon AG**, in St. Gallen, Betrieb einer Buchdruckerei und Herstellung von Drucksachen mit rückseitigem Carbonauftrag (SHAB. Nr. 180 vom 6. August 1959, Seite 2207). Durch Urteil vom 21. März 1960 hat das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, den zwischen der Gesellschaft und ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Gläubigerausschuss besteht aus: Walter Stöckli, von Aristau, in Gossau (St. Gallen), Präsident; Werner Hachen, von Rüeggisberg, in Teufen (Appenzel A.-Rh.); Hans Diener, von Fischenthal, in St. Gallen; Franz Maier, von Untereggen (St. Gallen), in St. Gallen, und Willy Brönnimann, von Obermuhlern, Gemeinde Zimmerwald (Bern), in St. Gallen. Liquidator ist Dr. Albert Stürm, von Goldach, in Teufen (Appenzel A.-Rh.). Der Präsident des Gläubigerausschusses und der Liquidator führen Kollektivunterschrift. Die Einzelunterschrift des Verwaltungsrates Werner Kuhn ist erloschen. Die Firma lautet nun: **Buechdruckerei & Carbon AG in Nachlassliq.** Neues Geschäftsdomizil: Oberer Graben 22, beim Liquidator.

30. April 1960.

**Max Brun, Sonnenhofgarage**, in Zuzwil, Garagebetrieb, Handel mit Motorfahrzeugen und Velos (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1954, Seite 2627). Durch Urteil vom 16. Juni 1959 hat das Bezirksgericht Wil den zwischen dem Firmeninhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Gläubigerausschuss besteht aus: Ernst Müntener, von Buchs (St. Gallen) und Sevelen (St. Gallen), in Zürich, Präsident; Hans Baldegger, von Jonschwil, in Wil (St. Gallen); Ferdinand Grob, von Wattwil, in Wil (St. Gallen). Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Remigius Kaufmann, von Arni-Isisberg (Aargau), in Wil (St. Gallen). Die Firma lautet nun: **Max Brun, Sonnenhofgarage in Nachlassliq.** Rechtsdomizil: wie bisher, Zuzwil, Sonnenhofgarage. Geschäftsdomizil: beim Liquidator, Dufourstrasse 11, Wil.

30. April 1960.

**Chemische Industrie und Confiseriefabrik A.-G. St. Margrethen**, in St. Margrethen, Fabrikation von chemischen und pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1957, Seite 900). Dr. Robert Suter, Protokollführer, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Victor Zoller, von St. Gallen, in Küsnacht (Zürich). Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

30. April 1960.

**Müller & Co. Zaunfabrik, Zweigniederlassung** in St. Gallen, Fabrikation und Verkauf von Zäunen aller Art usw. (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1958, Seite 1240), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Löhningen. Geschäftsdomizil: Boppartschstrasse 42.

30. April 1960. Sanitäre Installationen.

**Heinrich Kreis**, in St. Gallen, Installationsgeschäft für Gas, Wasser und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1953, Seite 2307). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Heinrich Kreis», in St. Gallen.

30. April 1960. Sanitäre Installationen.

**Heinrich Kreis**, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Kreis-Reuter, von und in St. Gallen. Einzelunterschrift wurde erteilt an Heinrich Kreis sen., von Zürich und Roggwil, in St. Gallen, und Einzelprokura an Hanna-Luise Kreis, von Zürich und Roggwil (Thurgau), in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Heinrich Kreis», in St. Gallen. Installationsgeschäft für Gas, Wasser und sanitäre Anlagen. St. Leonhardstrasse 13.

2. Mai 1960. Druckfarben usw.

**Arthur Müller**, in Rapperswil, Druckfarbenfabrik usw. (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1959, Seite 1913). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Arthur Müller, Druckfarbenfabrik AG», in Rapperswil.

2. Mai 1960.

**Arthur Müller, Druckfarbenfabrik AG**, in Rapperswil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. April 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Druckfarben, die Fabrikation und den Vertrieb chemisch-pharmazeutischer Spezialitäten, Import und Export von Produkten aller Art, alles unter der Bezeichnung AMRA-Produkte, insbesondere die Uebernahme und Weiterführung der bisherigen Einzelfirma «Arthur Müller», in Rapperswil. Die Gesellschaft kann sich auch an ähnlichen und andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «Arthur Müller», in Rapperswil, gemäss Uebernahmevertrag vom 1. April 1960 sämtliche Aktiven und Passiven laut Bilanz per 1. Januar 1960, und zwar Aktiven für Fr. 451 253 und Passiven für Fr. 247 439.40, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 206 813.60 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 206 813.60 erhält der Sacheinleger 196 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 sowie Barzahlung von Fr. 10 813.60. Rechte und Pflichten der Gesellschaft werden rückwirkend per 1. Januar 1960 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Arthur Müller, von Oberhofen (Aargau), in Rapperswil, Präsident mit Einzelunterschrift; Hedwig Huser-Müller, von Wettingen (Aargau), in Rapperswil, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Franz Huser-Müller, von Wettingen (Aargau), in Rapperswil, ohne Unterschrift. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Willy Rüttimann, von Zürich, in Rapperswil, und Werner Schnell, von Röschenz (Bern), in Zürich, sowie Kollektivprokura zu zweien an Heidi Honegger, von und in Rütli (Zürich).

2. Mai 1960.

**Skilehrer-Lift G.m.b.H. Unterwasser**, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. März 1960 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt

die Erstellung und den Betrieb eines Skiliftes von der Mulde südöstlich Bergstation Iltios bis an die Waldgrenze im Türlisboden, sowie der Betrieb weiterer Anlagen, die der Förderung der Skischule und dem Fremdenverkehr in Unterwasser dienen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 47 000. Gesellschafter sind: Alpkorporation Iltios (privatrechtliche Korporation des kantonalen Rechtes), in Unterwasser, mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000; Emil Allmann, von Stein (Toggenburg), in Unterwasser, mit Fr. 3000; Jakob Feurer, von Alt St. Johann, in Unterwasser, mit Fr. 3000; Walter Küng, von Wildhaus, in Unterwasser, mit Fr. 3000; Elsa Leuthold, von Krummenau, in Wildhaus, mit Fr. 3000; Max Looser, von Alt St. Johann, in Unterwasser, mit Fr. 1000; Johann Rüdinger, von Alt St. Johann, in Unterwasser, mit Fr. 3000; Walter Steiner, von Wildhaus, in Unterwasser, mit Fr. 3000; Jakob Steiner, von und in Wildhaus, mit Fr. 3000; Anton Stump, von Alt St. Johann, in Unterwasser, mit Fr. 3000; Niklaus Stump, von Alt St. Johann, in Wildhaus, mit Fr. 3000; Walter Sutter, von Alt St. Johann, in Unterwasser, mit Fr. 1000, und Trina Vetsch-Steiner, von Grabs, in Unterwasser, mit Fr. 3000. Die Einladungen und Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien sind die Gesellschafter Walter Steiner, Walter Küng und Johann Rüdinger. Geschäftsdomizil: Schwendi.

2. Mai 1960.

**Milchproduzentengenossenschaft Hoehwiese**, in Hochwiese, Gemeinde Flums (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2305). Die Unterschriften von Meinrad Rutzer, Präsident, Martin Mannhart, Vizepräsident/Kassier, und Paul Barthelet, Aktuar, sind erloschen. Der bisherige Beisitzer Emil Hermann, von und in Flums, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Jakob Mannhart als Präsident, Arthur Barthelet als Aktuar und Ernst Branstetter als Kassier, alle von und in Flums. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

2. Mai 1960.

**Braunviehzucht-Genossenschaft Sennwald**, in Sennwald (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1958, Seite 640). Die Unterschriften von Arnold Siegfried, Präsident, Jakob Wohlwend, Vizepräsident und Kassier, und Hans Wohlwend, Aktuar, sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Gustav Graf, von Rebstein, in Sennwald, als Präsident; Ernst Werder, von Lupfig (Aargau), in Sennwald, als Kassier, und Johann Auer, von und in Sennwald, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier.

2. Mai 1960.

**Unterstützungskasse des Personals der Firma Hefti & Co. A.-G.**, in Oberuzwil, Verein (SHAB. Nr. 210 vom 10. September 1959, Seite 2511). Laut Beschluss der Versammlung vom 5. März 1960 wurde der Name des Vereins geändert in **Gerber-Unterstützungskasse Oberuzwil**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Unterschrift von Walter Engler ist erloschen. Das bisherige Mitglied Paul Wenger, von Blumenstein (Bern), in Oberuzwil, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Paul Zuberbühler, von Schwellbrunn (Appenzel A.-Rh.), in Oberuzwil. Der Präsident führt mit einem andern Vorstandsmitglied Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Stutzenbühl 3, beim Präsidenten.

2. Mai 1960.

**Johann Göldi, Batterie- & Elementefabrik**, in Rüthi, Batterie- und Elementefabrikation (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1926, Seite 102). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Santis Batteriefabrik J. Göldi, in Rüthi».

2. Mai 1960.

**Santis Batteriefabrik J. Göldi**, in Rüthi, Inhaber der Firma ist Johann Göldi, von Rüthi (St. Gallen), in Buchs (St. Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Johann Göldi, Batterie- & Elementefabrik», in Rüthi. Fabrikation von Batterien aller Art, Herstellung von Kunststoff-Artikeln. Kamorstrasse.

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

30. April 1960.

**Paul App, Metall- & Eisenbau**, in Arbon. Firmainhaber ist Paul App, von und in Rorschach. Er hat seiner Ehefrau Gertrud App-Straub, von und in Rorschach, Einzelprokura erteilt. Metall- und Eisenbau, Geländerfabrikation. Gerbergasse 9.

30. April 1960.

**A. Wettstein-Stadler, Central-Drogerie**, in Aadorf (SHAB. Nr. 229 vom 2. Oktober 1942, Seite 2231). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

30. April 1960.

**Herbert von Känel, Central-Drogerie**, in Aadorf. Firmainhaber ist Herbert von Känel, von Zürich, in Aadorf. Drogerie. Hauptstrasse.

30. April 1960. Spenglerei.

**Gottlieb Ribl**, in Ermatingen, Spenglerei und Installationsgeschäft (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1948, Seite 1928). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

30. April 1960. Spenglerei usw.

**Arnold Ribl-Sauter**, in Ermatingen. Firmainhaber ist Arnold Ribl-Sauter, von und in Ermatingen. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Berggasse 164.

30. April 1960. Schmiede, landwirtschaftliche Maschinen.

**Max Zuber**, in Hosenruck, mechanische Schmiede und Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1953, Seite 584). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

30. April 1960.

**Thur-Immobilien AG**, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 270 vom 19. November 1959, Seite 3172). Die Statuten sind durch Generalversammlungsbeschluss vom 28. März 1960 revidiert worden. Die publizierten Bestimmungen bleiben unverändert.

30. April 1960. Brenn- und Treibstoffe.

**Tanklager AG Kreuzlingen**, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. April 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Lagerung flüssiger Brenn- und Treibstoffe. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Edwin Lang, von und in Kreuzlingen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Hauptstrasse 118.

### Tessin — Tessin — Ticino

#### Ufficio di Locarno

25 aprile 1960. Prodotti chimico, ecc.

**Selectochemica Lautenberg S.A.**, in Locarno, fabbricazione e commercio di prodotti chimici, greggi e lavorati, ecc. (FUSC. del 1° agosto 1958, N° 177, pagina 2095). Dipendentemente da atto pubblico e verbale 19 aprile 1960, nella sua assemblea generale ordinaria, la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da 500 000 fr. a 1 000 000 di fr., mediante l'emissione di 500 nuove azioni nominative liberate nel modo seguente: mediante prelevamento di 310 000 fr. dall'utile riportato e di 70 000 fr. dal fondo di riserva speciale; per 120 000 fr. mediante compensazione di un credito verso la società. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale sociale è di 1 000 000 di fr., ripartito in 1000 azioni da 1000 fr. ciascuna. Le azioni sono nominative.

30 aprile 1960. Commestibili, ecc.

**Giuseppe Quattrini**, in Minusio, negozio di commestibili, ecc. (FUSC. del 14 agosto 1959, N° 187, pagina 2292), in fallimento. La procedura di fallimento essendo stata dichiarata chiusa, con decreto 30 aprile 1959 della pretura di Locarno-Campagna, la ditta è cancellata d'ufficio.

#### Ufficio di Lugano

29 aprile 1960.

**Coeo S.A. Società per investimenti**, a Agno. Con atto notarile e statuti del 29 aprile 1960 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: gli investimenti industriali e commerciali in Svizzera e all'estero la partecipazione ad altre imprese commerciali e industriali nazionali ed estere come pure la compra e vendita di immobili. Il capitale sociale è di 50 000 fr. diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberato. Le pubblicazioni avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico che è: Pierina Bosia fu Valerio, da Castagnola, in Lugano, la quale vincolerà la società con firma individuale. Recapito: c/o Aeroporto Lugano S.A.

29 aprile 1960. Vedute fotografiche da aereo, cartoline.

**Otto Wyrsch**, precedentemente a Berna (FUSC. del 23 febbraio 1959, N° 43, pagina 566). La ditta ha trasferito la sua sede a Agno. Il titolare è Otto Wyrsh, da Buochs, attualmente a Agno. Esecuzione di vedute fotografiche da aereo e cartoline.

30 aprile 1960. Prodotti chimici.

**Lamar S.A.**, a Lugano, prodotti chimici (FUSC. del 21 luglio 1959, N° 166, pagina 2058). Eugenio Radaelli non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione rimane composto da: Camillo Ferrari, presidente, e Norbert Escher, ora in Lugano, segretario (già iscritti), ambedue con firma individuale. I poteri di Norbert Escher sono così modificati.

#### Distretto di Mendrisio

30 aprile 1960. Impresa costruzioni.

**Croci Torti Felice**, in Stabio. Titolare è Felice Croci Torti di Giuseppe, da ed in Stabio. Impresa costruzioni. Via Mulino.

30 aprile 1960. Transazioni, ecc.

**Fimo S.A.**, in Chiasso, transazioni finanziarie ed immobiliari, operazioni di borsa e di cambio (FUSC. del 12 novembre 1959, N° 264, pagina 3108). Nuovo recapito: Corso San Gottardo 25 (Palazzo Ferrari).

30 aprile 1960. Salumeria.

**Giuseppe Ferrazzini fu Innoente**, in Mendrisio, salumeria (FUSC. del 24 settembre 1934, N° 223, pagina 2647). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e passivo, alla nuova società anonima «Giuseppe Ferrazzini fu Inn. S.A.», in Mendrisio.

30 aprile 1960. Carne e preparati di carne, ecc.

**Giuseppe Ferrazzini fu Inn. S.A.**, in Mendrisio. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo l'acquisto, la fabbricazione, la vendita, l'importazione e l'esportazione di carne e preparati di carne in Svizzera ed all'estero e la partecipazione ad aziende simili e segnatamente la continuazione della ditta «Giuseppe Ferrazzini fu Innocente», in Mendrisio. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 28 aprile 1960. Il capitale sociale è di 100 000 fr., suddiviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Giuseppe Ferrazzini fu Innocente», in Mendrisio, il cui apporto, secondo il bilancio chiuso al 31 marzo 1960, è costituito da un attivo di 181 200 fr. 53 e da un passivo di 95 951 fr. 80: un attivo netto quindi di 85 248 fr. 73 che è stato accettato con la rimessa all'apportatore di 80 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate, e con il riconoscimento di un credito verso la società di 5248 fr. 73. La società è immessa e surrogata in tutti i diritti e le obbligazioni della ditta individuale «Giuseppe Ferrazzini fu Innocente» di cui avrà profitti e perdite, con effetto retroattivo al 1° aprile 1960. 20 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna sono state interamente liberate attraverso la compensazione di un credito (prestiti) figurante al passivo summenzionato di 20 000 fr. Le pubblicazioni verranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un amministratore unico o da un consiglio di amministrazione da 2 a 5 membri, attualmente da 3 membri nelle persone di: Giuseppe Ferrazzini fu Innocente, da ed in Mendrisio, presidente; Fausta Ferrazzini di Giuseppe, da ed in Mendrisio; Norma Della Torre nata Ferrazzini, da Vacallo, in Mendrisio, membri. La società è vincolata dalla firma individuale dei 3 membri del consiglio di amministrazione. Recapito: piazza del Ponte.

### Waadt — Vaud — Vaud

#### Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

29 avril 1960.

**Ancien Hôtel Rosat S.A.**, à Château-d'Oex (FOSC. du 3 février 1956, N° 28, page 295). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 avril 1960, la société a décidé de porter son capital social de 50 000 fr. à 120 000 fr. par l'émission de 140 actions de 500 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées comme suit: 54 actions à 500 fr., soit 27 000 fr. au total, libérées en espèces; 86 actions à 500 fr., soit 43 000 fr. au total, libérées par compensation avec un montant de créances de 43 000 fr. contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 120 000 fr., divisé en 240 actions nominatives, de 500 fr. chacune.

## Bureau de Lausanne

## Rectification.

Euuyer S.A., à Lausanne (FOSC. du 3 mai 1960, page 1349). La compensation de créance est de 20 000 fr.

## Bureau de Morges

29 avril 1960. Boucherie, etc.

Charly Genillod, à Morges, boucherie-charcuterie (FOSC. du 27 novembre 1947, page 3511). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

## Bureau d'Orbe

30 avril 1960.

Moulin agricole de Chavornay, à Chavornay, société coopérative (FOSC. du 11 février 1953, N° 33, page 338). Le président Alois Magnin est décédé; sa signature est radiée. Le président est Alfred Cholloy, de et à Suchy (déjà inscrit comme vice-président). La société est engagée par la signature conjointe du président et du secrétaire.

## Wallis — Valais — Vallee

## Bureau de Sion

14 avril 1960. Construction de chalets, etc.

Georges Siggen et Fils, à Vercorin, commune de Chalais. Georges Siggen, de François, de Chalais, à Vercorin, et ses fils Arthur Siggen, René Siggen, Léo Siggen, Martial Siggen et André Siggen, de Chalais, à Vercorin, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence avec son inscription au registre du commerce. La société sera engagée par la signature individuelle de Georges Siggen. Construction de chalets et tous travaux se rapportant à cet objet.

20 avril 1960.

Garage de la Matze S.A., à Sion (FOSC. du 11 août 1959, N° 184, page 2249). Willy Ruprecht, de Rodolphe, de Laupen (Bern), à Lausanne, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature et celle de Camille Fellay sont radiées. La société est maintenant engagée par la signature individuelle de son président Emile Taugwalder et de son secrétaire Hans Ruprecht (inscrits).

29 avril 1960. Vins, etc.

Maurice Gay S.A., à Sion, production, encavage et commerce de vins, etc. (FOSC. du 9 mai 1952, N° 108, page 1218). Le conseil d'administration se compose comme suit: D<sup>r</sup> Jean Rollier, président, de Boudry (Neuchâtel) et Nods (Neuchâtel), à Givisiez (Fribourg); Jeannette Rollier-Gay (jusqu'ici présidente) et Jean-Pierre Rollier, de Boudry (Neuchâtel) et Nods (Neuchâtel), à Uvrier-Sion, membre, en remplacement d'Odette Gay, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Pierre Gabioud, d'Orsières, à Sion, a été nommé fondé de pouvoir et Bernard Boll, de et à Sion, sous-directeur. La société est engagée par la signature individuelle de: D<sup>r</sup> Jean Rollier, Jeannette Rollier-Gay et Emile Muller, directeur, et par la signature collective à deux entre eux de: Jean-Pierre Rollier, Bernard Boll et Pierre Gabioud.

## Bureau de St-Maurice

## Rectification.

Courtine S.A. matériaux de construction, Monthey, à Monthey (FOSC. du 3 mai 1960, N° 102, page 1349). Raison sociale exacte.

## Genf — Genève — Ginevra

27 avril 1960.

Banque de Financement S.A. «FINABANK», à Genève (FOSC. du 6 mars 1958, page 650). Gian-Luca Cicogna n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Ernst Jäger, de Zeihen (Argovie), à Massagno (Tessin), a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

28 avril 1960. Transactions avec l'industrie cinématographique.

Fieosa, à Genève. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 22 avril 1960 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes transactions, négociations et tous financements d'opérations en rapport avec l'industrie cinématographique. Le capital social, entièrement versé, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Henri-Albert Jacques, de Chêne-Bourg, à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 6, rue Petitot, bureau de la Banque d'Investissements mobiliers et de financement «Imefbank».

29 avril 1960.

Société Immobilière le Tiers, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 avril 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Aimé Steulet, de Charmoille (Berne), à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 2, rue de la Rôtisserie, agence immobilière A. Steulet.

30 avril 1960. Gérance de fortunes, etc.

Henri Thiemann S. à r. l., à Genève, gérance de fortunes, comptabilités, etc., société à responsabilité limitée dissoute et liquidée (FOSC. du 29 janvier 1960, page 313). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

30 avril 1960.

Domaine des Falaises lettre B, S.A., à Genève, société anonyme dissoute et liquidée (FOSC. du 29 février 1960, page 706). L'administration fédérale des contributions ayant donné son consentement, cette société est radiée.

30 avril 1960.

Société Immobilière Asters Soleil, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 novembre 1956, page 2814). Max Hottinger n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges-Raymond Gelbert, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 5, rue du Mont-Blanc, bureaux de Gelbert, Bureau d'Etudes Economiques et Financières «BEF».

30 avril 1960. Pierres précieuses, etc.

Diarhone S.A., à Genève, pierres précieuses, bijoux, etc. (FOSC. du 6 mars 1959, page 694). Yvonne-Marie-Catherine Chevrot n'est plus administra-

trice; ses pouvoirs sont radiés. Fernande Wolfgang, de Neuchâtel et Mettlen (Thurgovie), à Pregny-Chambésy, a été nommée unique administratrice avec signature individuelle.

30 avril 1960.

SOGICO, Société Générale Importation de Combustibles S.A., à Genève (FOSC. du 12 novembre 1959, page 3109). Domicile de la société: 42, rue de Lausanne, bureaux de Houilles et Cokes Société Anonyme.

30 avril 1960. Lampes à incandescence, etc.

Tungsram S.A., à Carouge, fabrication et vente de lampes à incandescence, etc. (FOSC. du 30 juin 1959, page 1853). La procuration de Heinz Hallauer est radiée.

30 avril 1960. Stations d'épuration pour les eaux usées, etc.

Salubritas S.A., à Genève, études relatives à la construction de stations d'épuration pour les eaux usées, etc. (FOSC. du 17 juillet 1957, page 1939). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 avril 1960, la société a ajouté à son but la construction, l'achat et la vente d'immeubles. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Albert Jornot (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Charly Gaillard (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et engage désormais la société par sa signature individuelle.

30 avril 1960. Machines et appareils électroniques, etc.

Thompson Ramo Wooldrige S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 25 avril 1960 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but: étudier, développer, fabriquer, vendre, louer, installer, entretenir, réparer et exploiter sous une forme quelconque tous appareils, machines, articles, fournitures et accessoires, plus spécialement dans les domaines de l'automatisme électronique, de l'électricité et de la mécanique, notamment les tabulateurs et calculateurs électroniques, les semi-conducteurs, les pièces de moteurs à piston et à réaction et autres pièces et ensembles de pièces d'automobiles, d'avions et d'engins balistiques; acquérir, vendre, céder sous licences tous brevets, marques, procédés de fabrication concernant les articles mentionnés ci-dessus; participer à des entreprises similaires ou connexes existantes ou à créer, s'y intéresser sous n'importe quelle forme et par n'importe quels moyens; organiser et entretenir un service d'assistance technique pour ses propres entreprises et celles de tiers. Le capital social, versé à concurrence de 200 000 fr., est de 1 000 000 de fr., divisé en 1000 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Maurice Merkt, de Miécourt (Berne), à Chêne-Bougeries, est seul administrateur avec signature individuelle. Domicile: 1, rue du Commerce, étude de M<sup>e</sup> Maurice Merkt, avocat.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Polygraphische Gesellschaft

Aktiengesellschaft mit Sitz in Laupen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR

## Erste Publikation

Die Firma Polygraphische Gesellschaft, Aktiengesellschaft mit Sitz in Laupen, Kanton Bern, hat in der Generalversammlung vom 3. Mai 1960 die Herabsetzung des Grundkapitals von bisher Fr. 700 000.— auf nunmehr Fr. 500 000.— beschlossen. Das Aktienkapital ist eingeteilt in 2000 Inhaberaktien zu nom. Fr. 350.—. Auf jede Aktie werden Fr. 100.— zurückbezahlt, so dass der neue Nominalwert pro Aktie je Fr. 250.— beträgt.

Die Schweiz. Treuhandgesellschaft in Basel, als vom Bundesrat anerkannte Revisionsstelle, hat im Revisionsbericht vom 26. April 1960 festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach durchgeführter Herabsetzung des nominellen Grundkapitals voll gedeckt sind.

Die Gläubiger können innerhalb einer Frist von 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt hinweg, Befriedigung oder Sicherstellung ihrer Forderungen verlangen. Zu diesem Zweck haben sie innert der genannten Frist ihre Forderungen beim beauftragten Notar Dr. E. Freiburghaus, Fürsprecher und Notar, in Laupen (Bern), anzumelden

Laupen, den 3. Mai 1960.

(AA. 112\*)

Polygraphische Gesellschaft Laupen:

Die Verwaltung.

## Hug-Karton AG., Wildegg

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger  
gemäss Art. 733 OR

## Erste Veröffentlichung

Die Firma Hug-Karton AG. mit Sitz in Wildegg, hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Mai 1960 die Herabsetzung des Grundkapitals von bisher Fr. 100 000 auf nunmehr Fr. 50 000 beschlossen. Das Aktienkapital ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu je Fr. 1000. Der Nominalwert jeder Aktie wird auf Fr. 500 herabgesetzt, so dass der neue Nominalwert Fr. 500 je Aktie beträgt.

Der Revisionsverband GmbH Zürich, als vom Bundesrat anerkannte Revisionsstelle, hat im Revisionsbericht vom 22. April 1960 festgestellt, dass trotz der Kapitalherabsetzung die Forderungen der Gläubiger voll gedeckt sind. Die Gläubiger können binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im SHAB. an, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Walter Gloor, Notar, Lenzburg, Befriedigung oder Sicherstellung derselben verlangen.

Wildegg, 4. Mai 1960.

(AA. 113\*)

Hug-Karton AG., Wildegg:

Rudolf Hug.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Übersetzung

## Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Spanien

Abgeschlossen in Madrid am 2. April 1960

Datum des Inkrafttretens: 2. April 1960

Die schweizerische Regierung einerseits und  
die spanische Regierung andererseits,

in der Absicht, den Warenaustausch zwischen den beiden Ländern im Rahmen der allgemeinen Massnahmen der Europäischen Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und der Bestimmungen des Europäischen Währungsabkommens zu fördern, haben folgendes vereinbart:

**Art. 1.** Die vertragsschliessenden Parteien wenden auf die aus ihren Gebieten stammenden Produkte alle die gemäss den Beschlüssen der Europäischen Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit getroffenen oder noch zu treffenden Massnahmen an.

**Art. 2.** Die zuständigen schweizerischen Behörden werden die Einfuhr in die Schweiz der in der Liste B zu diesem Abkommen bezeichneten spanischen Waren, wenigstens im Ausmass der dort für die einzelnen Produkte genannten Mengen oder Werte bewilligen.

**Art. 3.** Die zuständigen spanischen Behörden werden die Einfuhr in Spanien der in der Liste A zu diesem Abkommen bezeichneten schweizerischen Waren, wenigstens im Ausmass der dort für die einzelnen Produkte angegebenen Mengen oder Werte, bewilligen.

Für die andern noch nicht liberalisierten oder globalisierten Produkte werden die spanischen Behörden, ohne an bestimmte Kontingente gebunden zu sein, Einfuhrlicenzen für die schweizerischen Erzeugnisse, die für die Aufrechterhaltung der Kontinuität des traditionellen Warenverkehrs zwischen den beiden Ländern notwendig sind, erteilen, sofern dafür eine entsprechende Nachfrage auf dem spanischen Markt besteht. Solche Bewilligungen werden vor allem für die im beiliegenden Katalog genannten schweizerischen Erzeugnisse abgegeben.

**Art. 4.** Im Sinne dieses Abkommens gelten solche Waren als schweizerische Erzeugnisse, die aus der Schweiz oder Liechtenstein stammen. Als spanische Produkte sind zu betrachten Waren, die ihren Ursprung im spanischen Gebiet der Halbinsel, auf den Balearen und den Kanarischen Inseln, in den spanischen Provinzen Afrikas sowie in den spanischen Häfen Nordafrikas haben.

**Art. 5.** Die Zahlungen im Handelsverkehr zwischen den Gebieten der vertragsschliessenden Parteien wickeln sich gemäss den Bestimmungen des am 5. August 1955 in Paris unterzeichneten europäischen Währungsabkommens ab.

**Art. 6.** Eine gemischte Kommission, bestehend aus Vertretern der schweizerischen und der spanischen Regierung, wird, auf Verlangen einer der vertragsschliessenden Parteien, zusammengetreten, um Schwierigkeiten, die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergeben könnten, zu prüfen. Ihre Aufgabe ist es, den vertragsschliessenden Parteien Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, den Handelsverkehr zwischen ihren Gebieten zu fördern.

**Art. 7.** Dieses Abkommen findet auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein Anwendung, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollunionsvertrag verbunden bleibt.

**Art. 8.** Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft und ist für eine unbestimmte Zeit gültig. Es kann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von mindestens 3 Monaten, frühestens auf den 31. Dezember 1960, gekündigt werden.

Die beiliegenden Warenlisten beziehen sich auf das Kalenderjahr und sind erstmals für das Jahr 1960 gültig.

In Würdigung des Vorstehenden haben die Bevollmächtigten dieses Abkommens unterzeichnet.

Ausgefertigt in Madrid am 2. April 1960 in zwei Exemplaren, in französischer und spanischer Sprache, wobei beide Texte massgebend sind.

Für die schweizerische Regierung:  
(gez.) E. Stopper

Für die spanische Regierung:  
(gez.) Fernando Castiella

Beilagen: Listen A und B  
Katalog

## Liste A

## Schweizerische Ausfuhr nach Spanien

Kontingent Nr.	Warenbezeichnung	Nr. des spanischen Zolltarifs <sup>1)</sup>	Jahreskontingent in Franken
1.	Nähmaschinen für industriellen Gebrauch	564	50 000
2.	Landwirtschaftliche Maschinen (andere als Traktoren)	566, 567, 567 ex, 568, 569, 570	175 000
3.	Maschinen für die Nahrungsmittelindustrie, einschliesslich automatische Verpackungsmaschinen	571, 572, 573, 590, 591, 592, 593	300 000
4.	Apparate und Einrichtungen für Fernvermittlung und Signalisation	643	200 000
5.	Elektrische Apparate für verschiedene Zwecke	635	30 000
6.	Kinematographische Apparate (Aufnahmeapparate und Ausrüstungen für Studios)	689, 690, 694	100 000
7.	Photographische Apparate und Zubehör, medizinisch-chirurgische Apparate und Instrumente, elektrische und andere, Spitalerichtungen	695, 696, 697, 698, 699, 699	175 000 80 000
8.	Zahnärztliche Instrumente und Apparate	695, 699	80 000
9.	Zahnärztliches Material, einschliesslich künstliche Zähne	243, 976, 1446, 1460	75 000
10.	Mechanische Messinstrumente, Präzisions-, Hand- und Maschinenwerkzeuge	363a, 364, 365, 543, 548, 549, 550, 551	200 000

Kontingent Nr.	Warenbezeichnung	Nr. des spanischen Zolltarifs <sup>1)</sup>	Jahreskontingent in Franken
11.	Präzisionsfeilen und -sägen	363a, 363b, 363c, 543	100 000
12.	Rechen-, Buchhaltungs-, Frankier-, statistische und ähnliche Maschinen, nicht elektrische	717	320 000
13.	Fournituren für Rhabillage und Uhrenwerkzeuge, Uhrenöl	verschiedene	400 000
11.	Spezialpektin in Pulver	975b	50 000
15.	Pharmazeutische Spezialitäten in Originalverpackung	984, 985, 986	700 000
16.	Schmirgelpapier und -tücher	25, 1043	40 000
17.	Verschiedene Isoliermaterialien	verschiedene	40 000
18.	Feine Baumwollgewebe	1112-1117, 1153	500 000
19.	Stickereien und Spitzen	verschiedene	900 000
20.	Intgeflechte	1320 ex	100 000
21.	Feine Garne, Zwirne, Seidengarne, Schappengarne und Kunstseidengarne	1282-1295	150 000
22.	Gewebe aus Naturseide, Kunstseide, Zellwolle und Mischgewebe	1297-1301, 1317	700 000
23.	Bänder	verschiedene	50 000
24.	Leib- und Schachtelkäse	1418	400 000
25.	Blleistifte und Minen für technische und künstlerische Zwecke	700, 1539	40 000

<sup>1)</sup> im Sinne eines Hinweises.

## Liste B

## Spanische Ausfuhr nach der Schweiz

	Jan. e kontingent b)
1. Naturwein, rot (in Fässern)	275 000
2. Rotwein mit geschützter Herkunftsbezeichnung «Rio» (in Fässern)	25 000

## Katalog

der schweizerischen Produkte, wofür die spanischen Behörden Einfuhrlicenzen, ohne an bestimmte Kontingente gebunden zu sein, erteilen werden

Maschinen, Fahrzeuge, Installationen, Instrumente, Apparate einschliesslich: Kessel- und Dampfgeneratoren, die separat eingeführt werden, Werkzeugmaschinen, die weder liberalisiert noch globalisiert sind, Materialprüfungsmaschinen, Müllereimaschinen, Maschinen für das graphische Gewerbe, Chassis für Lastwagen, Dieselmotoren, Hochdruckkompressoren, Spezialpumpen.

Diverse elektrische und nicht elektrische Instrumente und Apparate wie geodätische, optische, wissenschaftliche, mathematische oder Zeichnungsinstrumente; Chronometer für die Luftfahrt und die Marine, optische und elektronische Mikroskope, physikalische Apparate, Kälte- und Wärmekontrollapparate, Geschwindigkeitsmesser und Tachygraphen, Präzisionsmaßstäbe, elektrische Handwerkzeuge, Thermometer, Feuchtigkeitmesser, Manometer.

Chemische Produkte, einschliesslich:  
Zelluloid.

## Protokoll

## Übersetzung

## zum Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Spanien

Abgeschlossen am 2. April 1960

Datum des Inkrafttretens: 2. April 1960

Die schweizerische und die spanische Regierung haben sich über folgende ergänzende Bestimmungen zum Handelsabkommen vom 2. April 1960 geeinigt:

- Für diejenigen Waren, die im Katalog aufgeführt sind und deren Einfuhr noch nicht liberalisiert und auch nicht globalisiert ist, werden die spanischen Behörden Einfuhrbewilligungen zunehmend liberaler erteilen.
- Die Ausfuhr- und Einfuhrkontingente der Listen A und B sind in der Regel pro rata temporis ausnützlich. Immerhin wird bei der Erteilung der Bewilligungen besondere Umstände, wie z. B. den Saisonbedürfnissen, Rechnung getragen.
- Die spanischen Behörden werden der Schweizerischen Botschaft in Spanien zu Beginn eines jeden Monats eine Aufstellung über die im Vormonat zulasten der bilateralen Kontingente erteilten Einfuhrlicenzen übergeben. Die schweizerischen Behörden werden der Spanischen Botschaft in der Schweiz analoge Auskünfte zur Verfügung stellen.
- Die schweizerische und die spanischen Behörden verpflichten sich, die Gültigkeitsdauer der Ein- und Ausfuhrbewilligungen zu verlängern, sofern die Verlängerung wirtschaftlich gerechtfertigt ist.
- Um die vollständige Ausnützung der Kontingente zu ermöglichen, verpflichten sich die Behörden jedes Landes, die Vorschläge der Behörden des andern Landes auf teilweise oder gänzliche Zuteilung der unausgenützten Kontingente an andere Berechtigte als diejenigen, welche vorher Kontingente und Einfuhrbewilligungen besaßen, zu prüfen.
- Die schweizerische und die spanische Verwaltung werden im Rahmen ihrer Gesetzgebung den schweizerischen Interessen in Spanien und den spanischen Interessen in der Schweiz bei der Erteilung von Einfuhrbewilligungen und bei der Verteilung der vertraglichen Einfuhrkontingente Rechnung tragen. Zu diesem Zweck können die beiden Botschaften den entsprechenden Verwaltungen die Importeure, welche schweizerische Firmen in Spanien und spanische Firmen in der Schweiz vertreten, bekanntgeben. Diese Verwaltungen werden die Vorschläge, welche ihnen von den Botschaften hinsichtlich der Erteilung von Einfuhrbewilligungen unterbreitet werden, wohlwollend prüfen.
- Falls die schweizerischen Behörden die Einfuhr von Früchten, essbaren Beeren und Firschgemüse im Rahmen des sogenannten Dreiphasensystems beschränken oder vorübergehend aufheben, werden sie diese Massnahmen der Spanischen Botschaft in der Schweiz mindestens 8 Tage vor ihrer Inkraftsetzung bekanntgeben.

8. Wenn die Schweiz die Einfuhr von Wein zwecks Anpassung an die internen Verbrauchsbedürfnisse und an die einheimische Produktion erhöhen oder vermindern sollte, so werden die Kontingente von 300 000 hl Rotwein der Liste B im gleichen Ausmass wie die gesamten, den wichtigsten Lieferländern gewährten Weinkontingente erhöht oder gekürzt. Eine allfällige Kürzung wird jedoch keinesfalls mehr als 25 Prozent betragen. Diese Klausel wird erst in Kraft treten, wenn sie mit den wichtigsten Lieferländern vereinbart worden sein wird, und auf Grund einer Voranzeige von 6 Monaten, frühestens aber am 1. Juli 1961.
9. Wenn die Spanischen Behörden unter den Exportfirmen ein Verteilungsregime für bestimmte Kontingente einführen, werden sie auf Grund der Vorschläge der Schweizerischen Botschaft in Spanien Ausfuhrbewilligungen im Ausmass von 50 Prozent dieser Kontingente an schweizerische Weinhandelsfirmen, die gegenwärtig in Spanien eine Niederlassung besitzen, abgeben. Die betreffenden Firmen in der Schweiz geniessen hinsichtlich der Kommissionsabzüge die gleichen Rechte wie die Vertreter spanischer Firmen.
10. Wenn die Behörden des einen vertragschliessenden Landes Einfuhrbewilligungen für Äpfel drittländischen Ursprungs erteilen, werden sie solche Bewilligungen auch für Äpfel, welche ihren Ursprung im andern Vertragsland haben, verabfolgen.
11. Der im Jahre 1959 unbenützt gebliebene Saldo von 104 000 Franken des Kontingents der Liste A (Konfektionsartikel, Wirkwaren und Wäsche), welches im Jahre 1957 im Sinne einer Ausnahme gewährt wurde, wird auf das Jahr 1960 übertragen.

Dieses Protokoll bildet einen integrierenden Teil des am heutigen Tage unterzeichneten Handelsabkommens zwischen der Schweiz und Spanien.

Ausgefertigt in Madrid am 2. April 1960 in zwei Exemplaren, in französischer und spanischer Sprache, wobei beide Texte massgebend sind.

Für die schweizerische Regierung: Für die spanische Regierung:  
(gez.) E. Stopper (gez.) Fernando Castiella

103. 6. 5. 60.

### Accord commercial entre la Suisse et l'Espagne

Conclu à Madrid le 2 avril 1960

Date de l'entrée en vigueur: le 2 avril 1960.

Le Gouvernement suisse, d'une part, et  
le Gouvernement espagnol, d'autre part

Animés du désir de développer les échanges entre les deux pays dans le cadre des mesures générales adoptées par l'Organisation européenne de coopération économique et des dispositions de l'Accord monétaire européen, sont convenus de ce qui suit:

**Article premier.** Les parties contractantes appliqueront aux produits originaires de leur territoire toutes les mesures concernant la libération des échanges qu'ils ont prises ou qu'ils prendront conformément aux décisions de l'organisation européenne de coopération économique.

**Article 2.** Les autorités suisses compétentes autoriseront l'importation en Suisse des produits espagnols figurant à la liste B annexée au présent accord, au moins jusqu'à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

**Article 3.** Les autorités espagnoles compétentes autoriseront l'importation en Espagne des produits suisses figurant à la liste A annexée au présent accord, au moins jusqu'à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'entre eux.

Pour les autres produits non encore libérés ou globalisés, les autorités espagnoles délivreront, sans être liées par des contingents déterminés, des licences d'importation pour les produits suisses nécessaires à maintenir la continuité des échanges traditionnels entre les deux pays, pour autant qu'ils correspondent à la demande du marché espagnol. De telles licences seront accordées notamment pour les produits suisses énumérés au catalogue ci-annexé.

**Article 4.** Aux fins du présent accord sont considérés comme produits suisses, les produits qui sont originaires de Suisse ou du Liechtenstein. Sont considérés comme produits espagnols, les produits qui sont originaires du territoire espagnol de la Péninsule, des Iles Baléares et des Iles Canaries, des Provinces espagnoles de l'Afrique et des ports espagnols de l'Afrique du Nord.

**Article 5.** Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des parties contractantes s'effectuera conformément aux dispositions de l'Accord monétaire européen signé à Paris le 5 août 1955.

**Article 6.** Une commission mixte, composée de représentants des Gouvernements suisse et espagnol, se réunira à la demande de l'une des parties contractantes pour examiner les difficultés que pourraient soulever l'application du présent accord. Elle est habilitée à présenter aux parties contractantes des propositions susceptibles de favoriser le développement des échanges commerciaux entre leurs territoires.

**Article 7.** Le présent accord étendra ses effets à la Principauté du Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

**Article 8.** Le présent accord entrera en vigueur le jour de sa signature et sera valable pour une durée indéterminée. Il pourra être dénoncé en tout temps, sous préavis d'au moins trois mois, au plus tôt pour le 31 décembre 1960.

Les listes y annexées s'entendent pour l'année civile et seront valables la première fois pour 1960.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent accord.

Fait à Madrid, le 2 avril 1960, en double exemplaire en langues française et espagnole, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement suisse: Pour le Gouvernement espagnol:  
(signé) E. Stopper (signé) Fernando Castiella

Annexes: Listes A et B  
Catalogue

### Liste A

#### Exportations suisses vers l'Espagne

Numéro du contingent	Désignation de la marchandise	Numéros du tarif douanier espagnol <sup>1)</sup>	Contingent annuel en francs suisses
1.	Machines à coudre pour usage industriel	564	50 000
2.	Machines agricoles (autres que tracteurs)	566, 567, 567 ex 568, 569, 570	175 000
3.	Machines pour l'industrie alimentaire, y compris empaqueuseuses automatiques	571, 572, 573, 590, 591, 592, 593	300 000
4.	Appareils et installations de télécommunication et de signalisation	613	200 000
5.	Appareils électriques pour usages divers	635	30 000
6.	Appareils cinématographiques (caméras et équipements pour studios), appareils photographiques et accessoires	689, 690, 694	100 000
7.	Appareils et instruments médico-chirurgicaux électriques et autres, installations de cliniques	695, 696, 697, 698 693, 696	175 000 80 000
8.	Instruments et appareils odontologiques	693, 696	80 000
9.	Matériel dentaire, y compris dents artificielles	243, 976, 1446, 1460	75 000
10.	Instruments de mesure mécanique, outils de précision à main et pour machines	363a, 364, 365, 543, 518, 549, 550, 551 363a, 363b, 363c, 543	200 000 100 000
11.	Limes et scies de précision		
12.	Machines à calculer, de comptabilité, pour la statistique, à affranchir et machines similaires non électriques	717	320 000
13.	Fournitures de rhabillage et outils pour l'horlogerie, huile pour montres	divers	400 000
14.	Pectine spéciale en poudre	975b	50 000
15.	Spécialités pharmaceutiques en emballages originaux	984, 985, 986	700 000
16.	Papiers et toiles d'émeri	25, 1043	40 000
17.	Matières isolantes diverses	divers	40 000
18.	Tissus fins de coton	1112 à 1147, 1153	500 000
19.	Broderies et dentelles	divers	900 000
20.	Tresses pour chapellerie	1320 ex	100 000
21.	Fils fins, fils retordus et filature de soie, de schappe et de soie artificielle	1282 à 1295	150 000
22.	Tissus de soie naturelle, de soie artificielle, de fibranne et tissus mélangés	1297 à 1304, 1317	700 000
23.	Rubans	divers	50 000
24.	Fromages en meules et en boîtes	1418	400 000
25.	Crayons et mines pour usages techniques et artistiques	700, 1539	40 000

<sup>1)</sup> A titre indicatif.

### Liste B

#### Exportations espagnoles vers la Suisse

	Contingent annuel
1. Vin naturel rouge (en fûts)	275 000 hl
2. Vin rouge d'appellation contrôlée «Rioja» (en fûts)	25 000 hl

### Catalogue

des produits suisses pour lesquels les autorités espagnoles accorderont des licences d'importation sans être liées par des contingents déterminés

Machines, véhicules, installations, instruments, appareils, y compris:

Chaudières et générateurs à vapeur importés isolément.  
Machines-outils non libérées, ni globalisées.

Machines pour l'essai des matériaux.

Machines pour la minoterie.

Machines pour les arts graphiques.

Châssis pour camions.

Moteurs Diesel.

Compresseurs à grande puissance, pompes spéciales.

Instruments et appareils électriques et non électriques divers tels que instruments géodésiques, optiques, scientifiques, mathématiques ou de dessin, chronomètres pour l'aviation et la marine, microscopes optiques et électroniques, appareils de physique, appareils de contrôle thermique et pour le froid, tachymètres et tachygraphes, échelles de précision, outils portatifs électriques à main, thermomètres, hygromètres, manomètres.

Produits chimiques, y compris:

Celluloïd.

### Protocole

#### à l'Accord commercial entre la Suisse et l'Espagne

Conclu à Madrid le 2 avril 1960

Date de l'entrée en vigueur: le 2 avril 1960

Le Gouvernement suisse et le Gouvernement espagnol sont convenus des dispositions complémentaires suivantes à l'Accord commercial conclu le 2 avril 1960.

1. Pour les marchandises figurant au catalogue, et dont l'importation n'a encore été ni libérée, ni globalisée, les autorités espagnoles ont l'intention d'accorder des licences d'importation dans une mesure toujours plus libérale.

2. Les contingents d'exportation et d'importation des listes A et B sont utilisables, en règle générale, pro rata temporis. Toutefois il sera tenu compte, dans la délivrance des permis, de circonstances spéciales, telles que, par exemple, les besoins saisonniers.

3. Les autorités espagnoles remettront au début de chaque mois à l'Ambassade de Suisse en Espagne le relevé des licences d'importation accordées à charge des contingents bilatéraux durant le mois antérieur. Les autorités suisses mettront à la disposition de l'Ambassade d'Espagne en Suisse des informations analogues.

4. Les autorités suisses et espagnoles s'engagent à prolonger la validité des licences d'importation et d'exportation, lorsque cette prolongation est économiquement justifiée.

5. Pour permettre la complète utilisation des contingents, les autorités de chaque pays s'engagent à examiner les propositions des autorités de l'autre pays, en vue d'allouer partiellement ou totalement les contingents inutilisés

à d'autres titulaires qu'à ceux qui détenaient auparavant des contingents et des licences d'importation.

6. Dans le cadre de leur législation, les administrations suisse et espagnole tiendront compte des intérêts suisses représentés en Espagne et des intérêts espagnols représentés en Suisse dans la délivrance des licences d'importation et dans la répartition des contingents contractuels d'importation. A cet effet, les deux Ambassades pourront signaler aux administrations respectives les importateurs représentant des maisons suisses en Espagne et espagnoles en Suisse. Ces administrations examineront avec bienveillance les propositions que les Ambassades pourraient leur soumettre au sujet de l'attribution des licences d'importation.

7. Dans le cas où les autorités suisses devraient limiter ou suspendre l'importation des fruits, baies comestibles et légumes frais, en rapport avec le système dit des trois phases, les mesures y relatives seraient communiquées au moins huit jours avant leur entrée en vigueur à l'Ambassade d'Espagne en Suisse.

8. Si la Suisse devait augmenter ou réduire l'importation de vin pour l'adapter aux besoins de la consommation intérieure et à la production indigène, les contingents de vin rouge de 300 000 hectolitres de la liste B seront augmentés ou réduits dans la même mesure que l'ensemble des contingents de vin accordés aux principaux pays fournisseurs. Une réduction éventuelle ne dépassera en aucun cas 25 pour cent. Cette clause n'entrera en vigueur qu'après qu'elle aura été convenue avec ces principaux pays fournisseurs et notifiée avec préavis de six mois, au plus tôt pour le 1<sup>er</sup> juillet 1961.

9. Si les autorités espagnoles rétablissent le régime de répartition de contingents déterminés entre les maisons exportatrices, elles attribueront, à concurrence de 50 pour cent de ces contingents, des permis d'exportation à des commerçants suisses en vins qui ont actuellement un établissement en Espagne, sur la base des propositions que présentera à cet effet l'Ambassade de Suisse en Espagne. Les maisons correspondantes en Suisse jouiront des mêmes droits en ce qui concerne la déduction de leurs commissions que les représentants des maisons espagnoles.

10. Si les autorités d'un des pays contractants accordent des licences d'importation pour des pommes originaires de pays tiers, elles en accorderont également pour des pommes originaires de l'autre pays contractant.

11. Le solde de 104 000 francs, inutilisé en 1959, du contingent de la liste A (articles de confection, bonneterie et lingerie), convenu à titre exceptionnel en 1957, est reporté pour l'année 1960.

Le présent protocole fait partie intégrante de l'accord commercial entre la Suisse et l'Espagne signé en date de ce jour.

Fait à Madrid, le 2 avril 1960, en double exemplaire en langues française et espagnole, les deux textes faisant foi. 105. 6. 5. 60.

Pour le Gouvernement suisse:  
(signé) E. Stopper

Pour le Gouvernement espagnol:  
(signé) Fernando Castiella

**Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux**

Umrechnungskurs vom 6. Mai 1960 — Cours de conversion dès le 6 mai 1960

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.73½; Dänemark: Fr. 63.10; Deutschland: Fr. 104.35; Frankreich: NF. 88.75; Italien: Fr. —.70¼; Marokko: Fr. —.87; Niederlande: Fr. 115.45; Norwegen: Fr. 61.05; Oesterreich: Fr. 16.72; Schweden: Fr. 84.20.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = 12.20. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 105. 6. 5. 60.

**Fabrikbetriebe und Arbeiterzahl im September 1959**

Nach den Ergebnissen der Fabrikstatistik vom September 1959, die in der «Volkswirtschaft» vom April 1960 veröffentlicht sind, beträgt die Zahl der dem Fabrikgesetz unterstellten Betriebe in der Schweiz 12 735 mit insgesamt 624 377 Arbeitern und Angestellten, was einer leichten Zunahme um 0,1% gegenüber dem Vorjahr entspricht.

Derselben Nummer der «Volkswirtschaft» kann entnommen werden, dass sich der Bestand an kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräften Mitte Februar 1960 auf insgesamt 275 291 belief. Verglichen mit dem letztjährigen Februarbestand ist eine Zunahme um 9,8% und gegenüber dem bisher höchsten Februarbestand des Jahres 1958 eine solche um 5,2% festzustellen.

Ferner finden wir in der gleichen Ausgabe Zusammenstellungen für das Jahr 1959 über Lehrabschlussprüfungen, Anzahl der Gesamtarbeitsverträge per Ende 1959, Tätigkeit der Arbeitsgerichte, Wohnbautätigkeit in den Gemeinden mit 1000 - 2000 Einwohnern und mehrere Uebersichten aus den verschiedenen Gebieten der schweizerischen Volkswirtschaft.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern des Jahrganges nachgeliefert werden. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



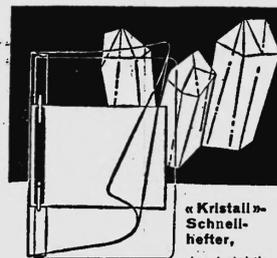
**Automatische Randsteller**

Ein Tastendruck links, ein Tastendruck rechts — und schon ist der Briefrand auf die gewünschte Breite eingestellt; schneller kann es gar nicht gehen. HERMES-ELECTRIC, HERMES-AMBASSADOR, HERMES STANDARD 8, HERMES 3000 und HERMES-MEDIA/3 sind alle mit beiseitigen automatischen Blitzrandstellern versehen. Bei den HERMES-Modellen ist dies eine weitere zeitsparende Einrichtung.

**HERMES**



**Organisieren mit farbigen Sichtmappen**



«Kristall-Schnellhefter», durchsichtig, unverwüstlich, aus farbigem PVC, rot, grün, gelb, blau, glasklar, 8 cm Metallverschluss

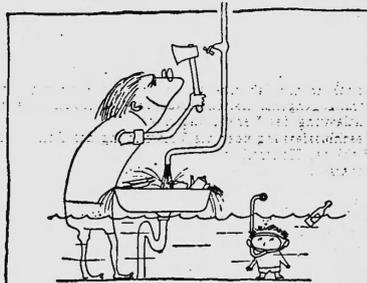
Format A4, einzeln Fr. 1.25  
ab 25 Stück Er. 1.15  
ab 100 Stück Fr. 1.—

Spezialpreise für grössere Mengen



Telephon (071) 8 11 97 Bischofszell

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».



**Die Axt im Hause ...**

erspart nicht immer den Zimmermann. Viel Mühe aber erspart Ihnen immer das Radikalmittel TURSAL bei der Unkrautbekämpfung im Garten.

**TURSAL**

wirkt schnell und nachhallig.

ELEKTROCHEMIE TURGI

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

**Sessel- und Skilift AG., Pontresina**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 4. Juni 1960, 15 Uhr, im Hotel Bernina, Pontresina

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 30. Mai 1959.
2. Abnahme des Berichtes und der Verwaltungsrechnung per 31. Dezember 1959.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Gewinnsaldos pro 1959 (vorgesehene Dividende 6%).
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1961.

Die Verwaltungsrechnung liegt ab 15. Mai 1960 bei der Betriebsleitung im Punt Muragl zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können bis zum 4. Juni 1960 gegen Legitimation über den Aktienbesitz beim Präsidenten, Herrn Cl. Gianotti, Pontresina, bezogen werden.

Pontresina, den 30. April 1960.

Namens des Verwaltungsrates:  
Cl. Gianotti, Präsident.

**Allgemeine Baugenossenschaft Zürich**

**Einladung zur Jahres-Generalversammlung**

am Montag, den 9. Mai 1960, 20.00 Uhr, im Theatersaal des Volkshauses, Zürich 4

**Traktanden:**

1. Wahl der Stimmzähler und Protokollprüfer.
2. Protokollabnahme.
3. Jahresbericht 1959.
4. Jahresrechnung 1959 und Revisionsberichte; Abnahme der Rechnung und Genehmigung der Anträge des Vorstandes.
5. Wahlen: a) des Vorstandes und des Präsidenten; b) der Kontrollstelle; c) der Beschwerdekommision; d) der Frauenkommission.
6. Vollmachterteilung an den Vorstand, gemäss Art. 20, Absatz 2 der Statuten.
7. Orientierung über die Bauvorhaben: a) in Adliswil; b) auf dem Höggerberg.
8. Orientierungen über Verwaltungs- und finanzielle Fragen.
9. Allfälliges.

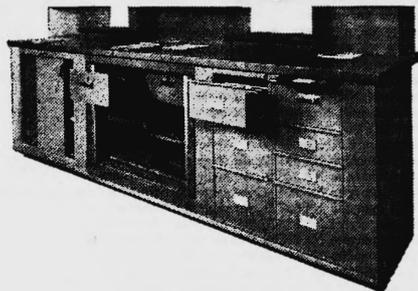
Der Zentralvorstand.

NB. Es wird Türkontrolle gemacht; Ausweis rote Mitgliedkarte oder Markenkarte. (Abstimmungen nur mit der Mitgliedkarte). Jahresberichte mit Jahresrechnung 1959 können von Mitgliedern auf der Geschäftsstelle Talstrasse 58 bezogen werden.

# dienstbereit



neuezeitliche, durchdachte  
Schalteranlagen erübrigen  
zeitraubendes Laufen  
und Suchen und sichern



# und zuverlässig

zufriedene Kunden.  
Anpassung der Anlagen  
an alle Verhältnisse.  
Einbau nach Ihren An-

# Bauer-



forderungen, auf Wunsch  
Alarmvorrichtung und  
kugelsicheres Glas.

# Schalter- Anlagen

## BAUER

Bauer AG. Zürich 6/35  
Nordstrasse 25/31  
Tel. 051/289436  
Kassen-, Tresor- und  
Stahlmöbelbau

**Darlehen**

bis

**5000 Fr.**

Keine komplizierten  
Formalitäten. Wir  
garantieren absolute  
Diskretion.

Bankprokredit  
Frühburg

**Inserate**

Im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg!

**fz Automatenstahl**

FISCHER & CO.  
REINACH 6

### Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich

#### Einladung zur 53. ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 30. Mai 1960, 18.00 Uhr, im Sitzungszimmer der Fides Treuhand-Vereinigung,  
Orell-Füssli-Hof, Zürich

**Traktanden:**

1. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes über das Geschäftsjahr 1959 nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht, der Geschäftsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab Mittwoch, den 18. Mai 1960, im Bureau der Fides Treuhand-Vereinigung zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses der Aktien bis zum 27. Mai 1960 bei der Fides Treuhand-Vereinigung bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Zürich, den 4. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

### Società Ferrovie Regionali Ticinesi, Locarno

**Avviso di convocazione**

Gli azionisti della Società Ferrovie Regionali Ticinesi sono convocati in  
**assemblea straordinaria**

per il giorno di sabato 21 maggio 1960, alle ore 10 ant., presso la sede sociale in Locarno, col seguente ordine del giorno:

- 1° Modifica statuto sociale.
- 2° Eventuali.

**Osservazioni**

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni FRT, entro il giorno 20 maggio a. c., presso la direzione della società, oppure presso le succursali di Locarno dell'Unione di Banche Svizzere, della Banca Popolare Svizzera, della Banca dello Stato e della Banca Popolare di Lugano, come pure presso le agenzie e rappresentanze di banche esistenti in Vallemaggia, ritirandone la tessera di ammissione.

Locarno, 30 aprile 1960.

Per il consiglio di amministrazione  
Il presidente: G. Canevascini. Il segretario: O. Ganna.

### Società Ferrovie Regionali Ticinesi, Locarno

**Avviso di convocazione**

Gli azionisti della Società Ferrovie Regionali Ticinesi sono convocati in  
**assemblea straordinaria**

per il giorno di sabato 21 maggio 1960, alle ore 11 ant., presso la sede sociale in Locarno, col seguente ordine del giorno:

- 1° Modifica statuto sociale.
- 2° Eventuali.

**Osservazioni**

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni FRT, entro il giorno 20 maggio a. c., presso la direzione della società, oppure presso le succursali di Locarno dell'Unione di Banche Svizzere, della Banca Popolare Svizzera, della Banca dello Stato e della Banca Popolare di Lugano, come pure presso le agenzie e rappresentanze di banche esistenti in Vallemaggia, ritirandone la tessera di ammissione.

Locarno, 30 aprile 1960.

Per il consiglio di amministrazione  
Il presidente: G. Canevascini. Il segretario: O. Ganna.

### Elektrizitätswerk Schwyz

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, 17. Mai 1960, 11 Uhr, im Rathaus Schwyz.

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 1959.
2. Genehmigung der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung 1959.
3. Entgegennahme des Berichtes und Antrages der Kontrollstelle.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Statutenrevision.
7. Wahl des Verwaltungsrates.
8. Wahl der Kontrollstelle.

Die Eintrittskarten, auf den Namen lautend, können bis Freitag, 13. Mai 1960, 17 Uhr, auf unseren Bureaux in Schwyz und Luzern bezogen werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sowie den Antrag auf Revision der Statuten liegen innert gesetzlicher Frist am Sitze der Gesellschaft in Schwyz zur Einsicht der Aktionäre auf.

Schwyz, 25. April 1960.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Wüthli.

### Luftseilbahn Rhäzüns-Feldis AG.

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 20. Mai 1960, im Schulhaus in Feldis

**Traktandenliste:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und Verlust- und Gewinnrechnung per 31. Dezember 1959.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Rechnungsergebnisses.
5. Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1959 sowie Revisionsbericht sind vom 18. Mai 1960 an bei der Gesellschaft in Feldis zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Stimmkarten zur Generalversammlung können bis zum 23. Mai 1960 bei der Betriebsleitung der Gesellschaft (F. Murk, Rhäzüns) oder Revisions- und Treuhandgesellschaft AG, REVISA, Bahnhofstrasse 6, Chur, bezogen werden.

Hierzu ist die Vorweisung oder Einsendung der Aktientitel oder eines andern Ausweises (z. B. Depotscheine einer Bank) unter Anführung der Aktien-Nummern unerlässlich.

Feldis, 2. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

schreiben  
+ buchen



**Torpedo**



Generalvertretung für die Schweiz  
**ERNST JOST AG**  
Zürich 1, Gessnerallee 50, Tel. 051-236757

**St. Moritz**

**Carlton**

Sommersaison: 20. Juni bis anfangs September  
Wintersaison: 20. Dezember bis 20. März  
R. F. Müller, Dir.

**Zermatt**

**Seilers Mont Cervin**

das Grand Hotel mit der privaten Atmosphäre  
Salon bis Ende April  
Hotel Sellaerhaus neu, das ganze Jahr geöffnet  
Tel. (028) 771 50  
Bernhard Sellaer, Gen.-Dir.

**Klosters**

**Grand Hotel Vereina**

Sommersaison: Juni bis September, Wintersaison: Dezember bis April. Gepflegtes Familienhotel ersten Ranges in Nähe der Luftseilbahn Gotschnagrät-Parsenn. Ausgedehnte private Parkanlagen. — Fam. Hew, Besitzer  
Tel. (083) 3 81 61

**Grindelwald**

**Grand Hotel Regina**

geöffnet Dezember bis Oktober  
Das neuzeitliche Hotel für genussreiche Sommer- und Winterferien  
A. Krebs  
Tel. (033) 3 26 51

**Führende Hotels der Schweiz:**

**Ruhe und Entspannung**

**Wengen**

**Palace Hotel**

erfüllt Winter und Sommer Ihre Ferienträume!  
Pension ab Fr. 24.—  
F. Bortler, Besitzer

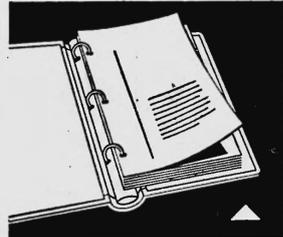
**Montreux**

**Palace Hotel**

Der ideale Ferientort für Sport und Erholung.  
Herrliche Lage mit Blick auf See und Savoyer Alpen.  
Eigene Garagen - Autopark  
Das ganze Jahr geöffnet  
Tel. (021) 5 22 31 / 5 32 35  
Direktion: P. Rosler

**HOTEL BELLEVUE SEELISBERG**

Tel. (043) 9 19 26 800 m ü. M.  
Ideal für Ferien- und Ausflüge.  
Restauration - Pensionpreis  
rauswahl Fr. 18.— bis 21.—, Juli  
und August Fr. 20.— bis 25.50.  
Bes. E. Ametad-Lusser



**Solider Einband  
zuverlässige  
Ringmechanik**

sind Vorteile der SIMPLEX-Ringbücher.  
Grosse Auswahl in verschiedenen Innerten  
Einlageblättern.  
In Ihrer Papeterie zeigt man Ihnen gerne die  
vielen SIMPLEX-Ausführungen.

**SIMPLEX**

SIMPLEX AG BERN / POST ZOLLIKOFEN

**Fakturiermaschine**

Rheinmetall

Wegen Nichtgebrauchs haben wir eine gute, leistungsfähige Fakturiermaschine vorpfeilhaft abzugeben.  
Kann in Betrieb vorgeführt werden.  
Fabrikpreis 18 000 Fr. — Offerte, an Hauptpostfach 25884, Biel.

Zu verkaufen

**Fabrik-Liegenschaft**

2 Gebäude, mit: Quellenrecht, Brunnenleitung, Wasserbezugsrecht und Ueberlaufbenutzungsrecht, geeignet als Lagerhaus. 3436 m<sup>2</sup> Hausplatz, Mattland und Weg, Regulierungsgebiet, an Bahnlinie und Hauptstrasse Zürich-Bern (zwischen Kölliken und Safenwil). Gute Zufahrt. Interessenten belieben sich zu wenden unter Chiffre OFA 11350 R an Orell Füssli-Annoncen Aarau.

Der

**SHAB-LESERKREIS**

ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft  
Insrieren Sie!

**Aufforderung - Sommation**

Es werden folgende von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank ausgegebene Forderungs-urkunden vermisst:

- Sparheft Nr. 8339 ZW, der Niederlassung Zürich
- Sparheft Nr. 69812 ZW, der Niederlassung Zürich
- Depositenheft Nr. 91753, der Niederlassung Zürich
- Einlageheft Nr. 86466, der Niederlassung Zürich
- Einlageheft Nr. 60529, der Niederlassung Basel
- Jugendspareheft Nr. 445, der Niederlassung Basel
- Einlageheft Nr. 36, der Niederlassung Luzern
- Depositenheft Nr. 90006, der Niederlassung Biel
- Livret d'épargne N° 75112, du siège de Genève
- Livret d'épargne N° 32630, du siège de Montreux
- Livret d'épargne N° 70404, du siège de Fribourg
- Livret d'épargne N° 63771, du siège de Fribourg
- Livret d'épargne N° 18876 De, du siège de Moutier
- Livret d'épargne N° 16506 De, du siège de Moutier
- Livret d'épargne N° 10653 De, du siège de Moutier
- Livret d'épargne N° 9739 De, du siège de Moutier
- Livret de dépôt N° 956 De, du siège de Moutier

Die allfälligen Inhaber werden hiermit aufgefordert, diese Urkunden innert 6 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der betreffenden Bankstelle vorzuweisen, widrigenfalls sie gemäss Art. 90 OR entkräftet werden.

Bern, den 4. Mai 1960.  
Schweizerische Volksbank.

Les titres émis par les sièges de la Banque Populaire Suisse désignés ci-après ont été égarés:

Les détenteurs éventuels de ces titres sont somméés de les présenter dans le délai de 6 mois au guichet des sièges entrant en ligne de compte, faute de quoi ils seront annulés conformément à l'art. 90 CO.

Berne, le 4 mai 1960.  
Banque Populaire Suisse.

**Öffentliches Inventar und Rechnungsruf**

Ueber den Nachlass der am 21. Januar 1960 verstorbenen Frau

**Emma Schnyder, geb. Halbheer**

geb. 1901, von Vorderthal (SZ), wohnhaft gewesen im Goldbach, Fägswil-Rüti (ZH), ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Hinwil vom 16. März 1960 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger sowie die Schuldner der Erblasserin werden aufgefordert, ihre Forderungen bzw. Schulden bis zum 19. Mai 1960 beim Notariat Wald (ZH) anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten.

Wald (ZH), den 14. April 1960. Notariat Wald (ZH): O. Weilenmann, Notar.

**Öffentliches Inventar**

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes von Frutigen ist über den Nachlass des am 19. April 1960 in Reichenbach gestorbenen Herrn

**Alfred Graber-Richter**

geb. 1899, Alfreds sel., von Sigriswil, Grossrat und Unternehmer, in Reichenbach, die Errichtung eines öffentlichen Inventars gestützt auf Art. 580 ZGB und Art. 64 ff. EG zum ZGB bewilligt worden.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem 18. Juni 1960 beim Regierungsstatthalteramt Frutigen schriftlich und gestempelt einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Die Schuldner des Erblassers haben ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist beim unterzeichnenden Notar schriftlich anzumelden.

Massverwalter: Herr Hansulrich Landmesser, Buchhalter, in Frutigen.

Die Führung des Geschäftes ist der Witwe des Erblassers, Frau Elsa Graber geb. Richter unter Aufsicht des Massverwalters gestattet.

Frutigen, den 4. Mai 1960. Der Beauftragte: Otto Stoller, Notar, Frutigen.

**CRÉDIT-VENTE S.A.  
Genève**

Société de financement  
de ventes à tempérament

11, rue Petitot - Téléphone (022) 25 62 12

Zufolge Anschaffung von Lochkarten sehr günstig abzugeben:

**Buchhaltungsmaschine**

Auch für Lohnwesen geeignet, mit 10 Zählwerken, total revidiert.

Auskunft durch  
MERKER AG. Baden, Metallwarenfabrik  
Telefon (056) 2 41 66.

**«WABERIT»**

20jährige Erfahrung



**Tankisolierung**

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat. Belagsstärke zirka 3-4 mm. Isolierung auf der Baustelle. Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN  
Wankdorffeldstrasse 70 Telephone (031) 8 31 34

**Platzverschwendung im Archiv?**



Das Ei des COLUMBUS durch  
**RATIONAL-ROTIERKONT**  
spart bis 71% **Raum**  
spart **Zeit**  
spart **Geld**

Verlangen Sie Offerten  
COMFER S.A. BELLINZONA  
Verkaufsbureau Zürich  
Genferstrasse 23  
Zürich 27  
Tel. 051/2556 88

**Berlo S. Berlowitz & Co. S.A. Zürich**

Birmensdorferstrasse 83, Telefon (051) 354455

Wir erstellen einen erstklassigen Mittel-Genre, nebst exklusiven Modellen, in

**MÄNTEL — COSTUMES — COMPLETS — JUPES**  
für Damen und Girls

## Trambahngesellschaft Basel-Aesch AG.

### Einladung der Aktionäre zur 53. ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 19. Mai 1960, 16.00 Uhr, im Gasthof zum Ochsen, in Reinach (Basel-Land).

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 21. Mai 1959.
2. Vorlage des Jahresberichtes und der Jahresrechnung pro 1959; Bericht der Revisoren und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Periodische Neuwahl des Verwaltungsrates (5 Mitglieder).
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Rechnungen und Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht sind vom 7. Mai 1960 an im Bureau der Gemeindeverwaltung Reinach zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt. Der Geschäftsbericht 1959 wird jedem Aktionär mit der Eintrittskarte für die Generalversammlung übergeben. Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Stamm- und Prioritätsaktien unter genauer Angabe der Nummern bis spätestens 12. Mai 1960 bei Herrn Alois Felgenwinter, Präsident des Verwaltungsrates, Reinach, anzumelden, worauf den Aktionären Eintrittskarten zugestellt werden.

Reinach, den 21. April 1960.

Der Verwaltungsrat der TBA.

## AG. Sportbahn Beatenberg-Niederhorn

(Sesselbahn)

### 15. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 18. Mai 1960, um 15 Uhr, im Berghaus Niederhorn

#### Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1959 sowie der Bilanz auf 31. Dezember 1959.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Ergebnis der Jahresrechnung.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1960.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung, Bilanz und Revisorenbericht liegt vom 9. Mai 1960 hinweg bei der Kantonalbank von Bern in Bern, Thun und Interlaken sowie bei den Stationen der Beatenbergbahn in der Beatenbucht und auf Beatenberg zur Einsicht seitens der Aktionäre auf. Vom gleichen Tage an bis und mit dem 14. Mai können bei den gleichen Stellen gegen Ausweis über den Aktienbesitz Zutritts-Scheine zur Generalversammlung und Exemplare des Geschäftsberichtes erhoben werden.

Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung höflich eingeladen. Aktionäre, die sich an der Generalversammlung mit mindestens 3 Aktien ausweisen, erhalten Freibillette, mit Gültigkeit bis 31. Mai 1961 und berechtigt zu einer einmaligen Hin- und Rückfahrt Beatenberg-Niederhorn, nach folgender Tabelle:

3—10 Aktien = 1 Freibillett	31—40 Aktien = 4 Freibillette
11—20 Aktien = 2 Freibillette	41—50 Aktien = 5 Freibillette
21—30 Aktien = 3 Freibillette	51 u. mehr Aktien = 6 Freibillette

Beatenberg, den 6. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

## Métac S.A., Fahy (JB)

Fabrique de boîtes métal et acier

#### Convocation

Les actionnaires de la société anonyme, METAC S.A., à Fahy, sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 20 mai 1960, à 17 heures, au Buffet de la gare, à Porrentruy, 1<sup>er</sup> étage.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale des actionnaires.
- 2<sup>o</sup> Rapport de gestion, bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1959.
- 3<sup>o</sup> Rapport du contrôleur.
- 4<sup>o</sup> Votations sur ces rapports et décharge aux administrateurs et au contrôleur.
- 5<sup>o</sup> Divers et imprévus.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que le rapport du contrôleur, seront déposés au bureau de la société dix jours avant l'assemblée et tenus à la disposition des actionnaires. Chaque actionnaire devra se légitimer en présentant ses actions ou un certificat de dépôt.

Fahy, le 6 mai 1960.

Le conseil d'administration.

## REWA AG., OLTEN

Die Aktionäre werden hiermit zur

### 10. ordentlichen Generalversammlung

unserer Gesellschaft, welche am Dienstag, 17. Mai 1960, um 9.45 Uhr, im Bahnhof Zürich, 1. Stock, stattfindet, zur Behandlung folgender Traktanden höflich eingeladen:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung.
3. Entlastungserteilung.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisionsbericht liegen ab 5. Mai 1960 im Geschäftslokal, Neuhardstrasse 31, Olten, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Olten, 3. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

## Interfina AG., Zürich

### Einladung zur 29. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 25. Mai 1960, 17 Uhr, im Orell Füssli-Hof, Zürich.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung 1959 nach vorangehender Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 12. Mai 1960 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 3. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

## Société Nationale des Chemins de Fer Belges

(Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen)

### Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird am 27. Mai 1960, um 15 Uhr, in dem Konferenzsaal des Zentralbahnhofes, Cantersteen, 10, in Brüssel, stattfinden.

#### Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
  2. Bericht der Kontrollstelle.
  3. Genehmigung der Jahresrechnungen von 1959.
  4. Entlastung an die Mitglieder des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
- Die gegenwärtige Anzeige gilt als Einladung.

Die Inhaber von Stammaktien sowie von mindestens 10 Vorzugs- oder Genussaktien sind, gemäss Artikel 29 der Statuten, zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt.

Die Inhaber von Vorzugsaktien oder Genussaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden gebeten, ihre Aktien (gemäss Artikel 33 der Statuten) vor dem 13. Mai 1960 bei einer der nachstehend angeführten Stellen zu hinterlegen:

#### in Belgien:

Banque Nationale de Belgique, ihre Niederlassungen und Agenturen  
Banque de la Société Générale de Belgique, ihre Niederlassungen und Agenturen  
Banque de Bruxelles, ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen  
Kreditbank, ihre Niederlassungen und Agenturen

#### in der Schweiz:

Schweizerischer Bankverein, Basel  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Kantonalbank von Bern, Bern  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern

sowie bei sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen dieser Banken

#### in Holland:

Nederlandse Handel-Maatschappij, Amsterdam.

## S. A. P. J. V.

S. A. des autotransports du pied du Jura vaudois

## L'ISLE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 28 mai 1960, à 15 heures, au Casino de Morges.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>o</sup> Comptes 1959.
- 3<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 4<sup>o</sup> Votation sur la conclusion de ces rapports.
- 5<sup>o</sup> Renouvellement de 5 administrateurs.
- 6<sup>o</sup> Nomination d'un administrateur.
- 7<sup>o</sup> Nomination des commissaires-vérificateurs pour 1960.
- 8<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des vérificateurs sont à la disposition des actionnaires au bureau de la société, à L'Isle.

La feuille de présence sera établie dès 14 heures et close à 15 heures. Pour être discutées à l'assemblée, les demandes de renseignements et les propositions doivent parvenir au président du conseil avant le 25 mai 1960.

Messieurs les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale sont priés de demander une carte d'admission au siège social avant le 27 mai 1960, ou le jour de l'assemblée dès 14 heures sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt de la banque récente.

L'Isle, le 26 avril 1960.

Le conseil d'administration.

## Myceta S.A., Nyon

Fabrique romande de levure pressée

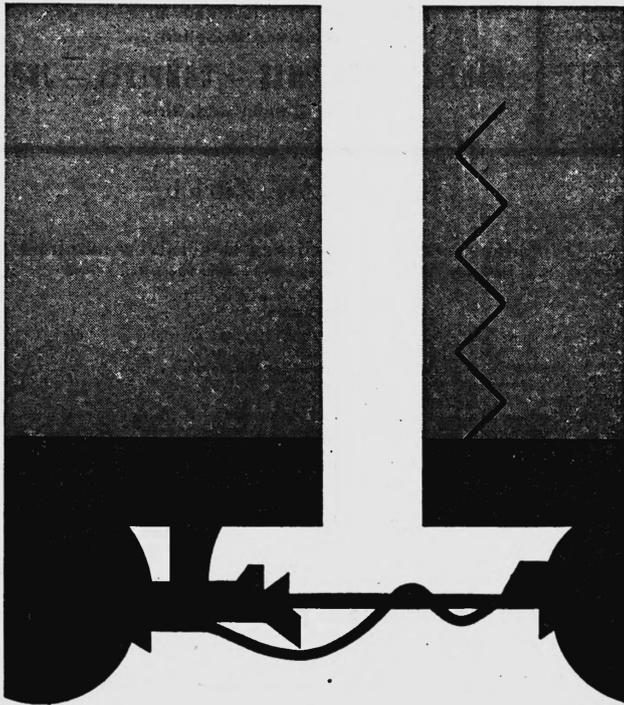
En suite de l'assemblée générale du 28 avril 1960 et de la décision des actionnaires, les dividendes suivants seront payés:

Fr. 18.— act. priv.	contre remise du coupon N° 39
Fr. 18.— bon de jouissance série B	contre remise du coupon N° 5
Fr. 12.— act. ord.	contre remise du coupon N° 33
Fr. 12.— bon de jouissance série C	contre remise du coupon N° 5
Fr. 6.— bon de jouissance série A	contre remise du coupon N° 13

sous déduction de l'impôt fédéral sur le coupon et de l'impôt anticipé.

Domicile de paiement:

Banque Gonet & Co., Nyon  
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne



Jeder Punkt ein Pluspunkt!  
Nur Stamoid weist sie alle auf:

**stamoid**  
Camlon-Verdeckblachen

kunstharz imprägniert • abwaschbar und immer sauber  
völlig wasserdicht und wasserabstossend • stets  
trocken und geschmeidig • weder Fäulnis noch Verrot-  
tung • wetterfest und nicht eingehend • leicht mit  
leuchtenden Farben zu beschriften • licht- und farbecht  
knick- und bruchfest • und dazu — bei bedeutend  
längerer Lebensdauer — nicht teurer!  
Der Autosattler oder Karosier zeigt Ihnen gerne Muster  
dieser erprobten und widerstandsfähigen Materials

Fabrikant: Stamm + Co, Blachenfabrik, Eglsau ZH

## Ports-Francis et Entrepôts de Genève S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le vendredi 20 mai 1960,  
à 14 heures 30 précises, à la Chambre de commerce, rue Peltot 8, en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

- 1° Approbation du procès-verbal de la précédente assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1959.
- 3° Rapport de la commission des comptes.
- 4° Rapport de l'organe de contrôle.
- 5° Discussion et approbation des comptes et décharge aux organes responsables.
- 6° Répartition du solde actif.
- 7° Nomination de l'organe de contrôle.
- 8° Propositions individuelles.

Tout actionnaire a le droit d'assister à l'assemblée générale, à la condition  
d'avoir consigné ses titres au siège de la société, Port-Franc de Cornavin, rue du  
Prieuré prolongée, s. n., jusqu'au 16 mai inclusivement.

Le dépôt des titres peut être remplacé par une déclaration de possession,  
dont Messieurs les actionnaires trouveront la formule au siège de la société.

Le bilan au 31 décembre 1959, le compte de profits et pertes, le rapport de  
l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion sont déposés au siège de la  
société, où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration.

## Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft

Die Aktionäre werden hiermit zur

### 56. ordentlichen Generalversammlung

welche Dienstag, den 17. Mai 1960, um 10.00 Uhr, im Bahnhofbuffet Zürich, 1. Stock, 6<sup>te</sup> Et-  
findet, eingeladen, zur Behandlung folgender

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung.
3. Entlastungserteilung.
4. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Revisionsbericht liegen ab 5. Mai 1960  
im Geschäftslokal, Neuhardstrasse 31, Olten, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Olten, 3. Mai 1960.

Der Verwaltungsrat.

## Tatsächlich ein weisser Rabe

Es ist kaum zu glauben. Während die Preise und Unkosten  
auf allen Gebieten ständig steigen oder im besten Falle stabil  
bleiben, werden die Luftfrachttarife immer billiger.

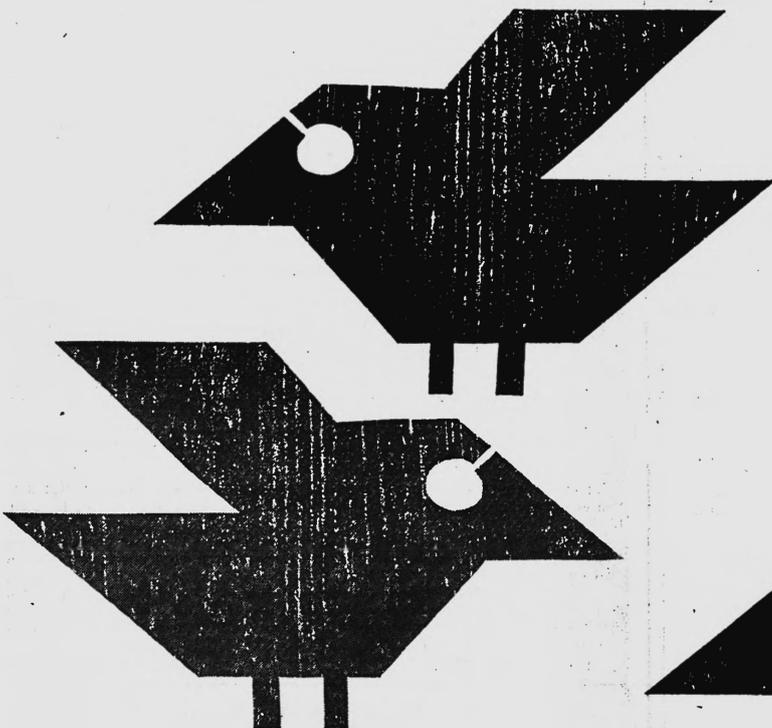
Ein Beispiel: Vor dem 1. April musste man für den Transport  
von 45 kg optischer Artikel auf der Strecke Schweiz-New York  
Fr. 245.- zahlen, jetzt nur noch Fr. 159.-.

Ahnlich liegen die Verhältnisse bei vielen anderen Waren-  
gattungen, wie Textilien, Lederwaren, Schuhen, Radio- und  
Fernsehapparaten.

Für immer grösser werdende Kreise in Industrie und Handel  
bedeutet Luftfracht - gemessen an ihren Vorteilen - heutzutage  
die ideale Lösung des Warentransportproblems nach nah  
und fern.

Die weltweite Luftfrachtorganisation der Swissair steht zu  
Ihren Diensten.

Detaillierte Auskünfte und Frachtbuchungen durch Ihren  
Spediteur.



**SWISSAIR**

Luftfracht